 <p>UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL Educación de calidad</p>	<b>FORMATO</b>	
	<b>PARAMETROS GENERALES PARA LA ELABORACION DEL INFORME FINAL DE PROYECTOS DE INVESTIGACION</b>	
	Código: FOR015INV	Versión: 02
	Fecha de Aprobación: 09/12/2010	Página: 1 de 51

## I. IDENTIFICACIÓN DEL PROYECTO


<b>NOMBRE DEL PROYECTO DE INVESTIGACIÓN:</b> Literatura infantil como herramienta metodológica para la enseñanza del inglés como L2 en básica primaria				
<b>CÓDIGO DEL PROYECTO DE INVESTIGACIÓN ASIGNADO POR EL CIUP</b>			DLE-382-14	
<b>DESCRIPTORES / PALABRAS CLAVES:</b> Formación docente, métodos de enseñanza de lengua extranjera, lengua extranjera				
<b>NOMBRE DEL GRUPO DE INVESTIGACIÓN:</b> Hipermedia, evaluación y aprendizaje del inglés				
<b>NOMBRE DE LA LINEA DE INVESTIGACIÓN:</b> Enseñanza del Inglés a través de la literatura				
<b>NOMBRE DEL PROGRAMA DE INVESTIGACIÓN AL CUAL APORTA EL PROYECTO:</b>				
<b>NOMBRE DEL INVESTIGADOR PRINCIPAL:</b>				
<b>Nombres</b>	<b>Apellido 1</b>	<b>Apellido 2</b>	<b>Facultad</b>	<b>Departamento</b>
Mélany	Rodríguez	Cáceres	Humanidades	Lenguas
<b>DOCUMENTO DE IDENTIFICACIÓN DEL INVESTIGADOR PRINCIPAL)</b>			No. 23795247	
<b>FECHA DE INICIO DEL PROYECTO:</b> (Indique la fecha de firma del Acta de inicio del proyecto)			06 - 02- 2014	
<b>FECHA DE FINALIZACIÓN PROYECTO<sup>1</sup>:</b>			06 - 12- 2014	
<b>FECHA DE PRESENTACIÓN DEL INFORME FINAL <sup>2</sup>.</b>			02 - 04- 2015	
<b>DEPENDENCIA ACADÉMICA</b>	<b>Facultad:</b>	<b>Departamento:</b>	<b>Otra:</b>	
	Humanidades	Lenguas	Español e Inglés	
<b>INTEGRANTES DEL EQUIPO DE INVESTIGACIÓN</b>				
<b>Nombres</b>	<b>Apellido 1</b>	<b>Apellido 2</b>	<b>Facultad</b>	<b>Departamento</b>
Mélany	Rodríguez	Cáceres	Humanidades	Lenguas
Francisco Antonio	Pérez	Gómez	Humanidades	Lenguas
Laura Constanza	Flórez	Díaz	Humanidades	Lenguas
Julián	Robayo	Cárdenas	Bellas Artes	Artes Visuales
Liliana	Cuesta	Medina	Entidad Externa	
<b>AUTORES DEL DOCUMENTO DEL INFORME FINAL.<sup>3</sup></b>				
<b>Nombres</b>	<b>Apellido1</b>	<b>Apellido2</b>		
Mélany	Rodríguez	Cáceres		
Francisco Antonio	Pérez	Gómez		

<sup>1</sup>Corresponde a la fecha oficial acordada para la finalización de la investigación, incluye prórrogas si las hubo y demás modificaciones autorizadas para tal efecto.

<sup>2</sup> Fecha en la cual se entrega el documento de informe final a la DGP CIUP.

<sup>3</sup> Corresponde a los nombres de los investigadores que participaron en la escritura del documento de informe final.



 <p>UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL</p> <p><i>Universidad de Pedagogía</i></p>	<b>FORMATO</b>	
	<b>PARAMETROS GENERALES PARA LA ELABORACION DEL INFORME FINAL DE PROYECTOS DE INVESTIGACION</b>	
	Código: FOR015INV	Versión: 02
	Fecha de Aprobación: 09/12/2010	Página: 2 de 51

## II. INFORME ACADÉMICO

### 1. RESUMEN EJECUTIVO:

#### 1.1. Problema

Se identificaron cinco problemáticas iniciales como se muestran a continuación:


1. Los proyectos diseñados para fortalecer el bilingüismo en nuestro país están dirigidos o enfocados a la media y dejan de lado los ciclos de básica primaria.
2. Las metodologías empleadas en la enseñanza de inglés para niños están enfocadas en la traducción y el uso de la lengua materna.
3. En tales metodologías no se tiene en cuenta los estilos cognitivos de los niños.
4. En tales metodologías no se hace uso de materiales adecuados para la edad de los niños.
5. Hay escasa formación de valores por medio de la enseñanza de la lengua extranjera. Siempre hay más énfasis en los contenidos y el programa académico.

#### 1.2. Objetivos

##### *Objetivo General*

Explorar la percepción que tienen cuatro docentes en formación sobre una propuesta metodológica fundamentada en la lectura de literatura infantil a través de técnicas tomadas del storytelling, encaminada a fortalecer la metodología utilizada para la enseñanza del inglés como L2 en básica primaria a través de la reflexión de su quehacer como docentes.

##### *Objetivos Específicos*


 <p>UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL</p> <p><i>Universidad de Pedagogía</i></p>	<b>FORMATO</b>	
	<b>PARAMETROS GENERALES PARA LA ELABORACION DEL INFORME FINAL DE PROYECTOS DE INVESTIGACION</b>	
	Código: FOR015INV	Versión: 02
	Fecha de Aprobación: 09/12/2010	Página: 3 de 51

1. Identificar la reacción de los docentes en formación frente a la propuesta metodológica fundamentada en la lectura de literatura infantil utilizando técnicas del storytelling a través de reflective logs.
2. Analizar los elementos metodológicos que surgen a partir de la implementación de lectura de cuentos infantiles en inglés con técnicas de storytelling tales como la entonación, la inclusión de los niños en la lectura, el cambio de voces a través de los diarios de campo de los docentes en formación, entre otros.
3. Describir las prácticas docentes que surgen al cambiar el paradigma metodológico en cuanto a la enseñanza del inglés como L2 en básica primaria para una posterior modificación pedagógica en proceso de enseñanza del inglés como L2 en básica primaria.

### **1.3. Enfoque Metodológico: Cualitativo Exploratorio-Descriptivo**

Debido a la naturaleza del presente proyecto se ha elegido el paradigma cualitativo exploratorio-descriptivo por dos razones. Primero, porque tema metodológicos sobre la enseñanza del inglés en básica primaria se ha tratado de forma limitada en Colombia. Aunque se han impulsado varios proyectos desde el Ministerio y las Secretarías de Educación, aún no se vislumbra la Colombia Bilingüe que se propone para el 2019 (tal y como se describió en la primera problemática identificada en este proyecto), y, de manera preponderante la atención y la mayoría de las publicaciones se focalizan en la media. Por su parte muchos de los docentes de básica primaria, en su mayoría no tienen formación en lengua inglesa para desarrollar los objetivos propuestos para lograr los estándares que se suscriben dentro del proyecto Colombia Bilingüe, a finalizar ya, dentro de cuatro años.

Segundo, desde el año 2013 los investigadores han venido trabajando en el diseño e implementación de metodologías que permitan a los niños ser niños y disfrutar a su manera de la clase de inglés, pero era necesario encontrar docentes

 <p>UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL</p> <p><i>Universidad de Pedagogía</i></p>	<b>FORMATO</b>	
	<b>PARAMETROS GENERALES PARA LA ELABORACION DEL INFORME FINAL DE PROYECTOS DE INVESTIGACION</b>	
	Código: FOR015INV	Versión: 02
	Fecha de Aprobación: 09/12/2010	Página: 4 de 51


que estuvieran dispuestos a ver la enseñanza del inglés en básica primaria con otros ojos. Por ser esta la primera vez en que se aplica formalmente en el ámbito escolar es nuestro objetivo explorar la percepción de los cuatro docentes participantes en cuanto al cambio de paradigma en lo referido al aspecto metodológico en la enseñanza del inglés como L2 en básica primaria.

Por esta razón, buscamos recoger información acerca de las percepciones generadas en los y las docentes a través de la implementación de la lectura en voz alta en inglés y las diferentes técnicas del storytelling. Tal y como lo aclaran Seliger y Shohamy (1989), el propósito de los estudios cualitativos es describir los fenómenos que ocurren en clase de lengua de manera natural, es decir como ocurren en el aula. Los procedimientos metodológicos de este paradigma se han ido incorporando poco a poco en la investigación en la enseñanza de L2, segunda lengua o lengua extranjera debido a que no se puede controlar la forma como los estudiantes y docentes interactúan. En consecuencia, el objetivo de este tipo de investigación tal y como lo afirman los autores es *“to discover phenomena such as patterns of second language behavior nor previously described and to understand those phenomena from the perspective of participants in the activity”* (Seliger & Shohamy, 2008, p. 120). Ese objetivo está muy relacionado con el objetivo que hemos propuesto, ya que no sabemos de qué manera puedan ser afectadas las percepciones que tengan los docentes acerca de las diferentes metodologías en la enseñanza del inglés en básica primaria.

En cuanto al componente interpretativo es importante tener en cuenta los aspectos que presentamos a continuación:

El propósito de la investigación se centra en entender e interpretar de qué manera los cuatro docentes perciben lo que sucede en sus clases cuando leen con y para sus estudiantes haciendo uso de las técnicas del storytelling. En ese sentido debemos considerar que son cuatro docentes (dos mujeres, dos hombres) y que de alguna manera este puede ser un componente importante en el análisis de la




 <p>UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL</p> <p><i>Universidad de Pedagogía</i></p>	<b>FORMATO</b>	
	<b>PARAMETROS GENERALES PARA LA ELABORACION DEL INFORME FINAL DE PROYECTOS DE INVESTIGACION</b>	
	Código: FOR015INV	Versión: 02
	Fecha de Aprobación: 09/12/2010	Página: 5 de 51

información, no obstante, para llegar allá tenemos que tener acceso a sus emociones y procesos mentales y esto se logra a través de la aplicación de instrumentos de reflexión tales como reflective logs y, diarios de campo, charlas informales y una entrevista formal. Adicional a estos instrumentos también hemos grabado las sesiones de formación y a través de ellas hemos logrado capturar sus reacciones y emociones con respecto a los temas tratados. Otro aspecto relevante en este tipo de investigación es la posición de los investigadores, ya que nosotros hacemos parte del proceso debido a que somos observadores de todo lo que ocurre de manera que podamos interpretar el significado de lo que está sucediendo con los docentes en cuanto a sus percepciones y a las acciones que seleccionan para darle curso a las actividades.

## **2. ALCANCE DE LOS OBJETIVOS EN LAS SOLUCIONES AL (OS) PROBLEMA(S) PROPUESTO(S) O CONSTRUCCIÓN TEÓRICA CONCEPTUAL**

Teniendo en consideración los objetivos presentados en el apartado anterior, nos referiremos a los hallazgos hechos durante el proceso de análisis de datos y como estos dan respuesta a las problemáticas expuestas en el primer apartado de este documento.

*Explorar la percepción que tienen cuatro docentes en formación sobre una propuesta metodológica fundamentada en la lectura de literatura infantil a través de técnicas tomadas del storytelling encaminada a fortalecer la metodología utilizada para la enseñanza del inglés como L2 en básica primaria a través de la reflexión de su quehacer como docentes.*

 <p>UNIVERSIDAD PEDAGOGICA NACIONAL <i>Educación de calidad</i></p>	<b>FORMATO</b>	
	<b>PARAMETROS GENERALES PARA LA ELABORACION DEL INFORME FINAL DE PROYECTOS DE INVESTIGACION</b>	
	Código: FOR015INV	Versión: 02
	Fecha de Aprobación: 09/12/2010	Página: 6 de 51


El objetivo principal da respuesta a las problemáticas 1, 2 y 3 respectivamente, tal y como se describe a continuación:

Problemática 1: los proyectos diseñados para fortalecer el bilingüismo en nuestro país están dirigidos o enfocados a la media y dejan de lado los ciclos de básica primaria.

En ese sentido, un elemento que los docentes en formación señalaron es la necesidad de cualificar la enseñanza del inglés en básica primaria. Este hecho se evidencia en las observaciones que hicieron los docentes practicantes a raíz de su intervención pedagógica. De allí surge una categoría de análisis denominada “*Factores que inhiben los resultados del storytelling*” y una sub-categoría que se denominó “*Práctica restringida de L2 en básica primaria*”. Se destaca que los estudiantes tuvieron algunas dificultades al principio del proceso dado el escaso nivel de comprensión de L2 por parte de los niños y niñas; no obstante, al incrementar las lecturas con técnicas de storytelling, se evidenció un incremento a nivel de comprensión, no en todos los casos de los estudiantes, pero sí de manera significativa en la mayoría de ellos.

Otro aspecto a resaltar, es la calidad del material seleccionado ya que eran textos literarios auténticos. Se resalta que para la comprensión de los niños no se hizo uso del español (L1) que es la metodología que generalmente se aplica en básica primaria. En lugar de eso se buscaron estrategias metodológicas desde el naturalismo y el storytelling para superar las barreras de la comprensión de las lecturas. Como resultado principal, se observó un alto nivel de compromiso por parte de los docentes practicantes en relación con la selección y preparación del material de apoyo para las lecciones, así como para las lecturas y aplicación de temáticas trabajadas en los talleres. Igualmente a través de la lectura que los profesores en práctica hacen de sus clases y lo incluyen en sus notas, se puede concluir que hay un alto aprovechamiento por parte de los niños y niñas de primero,



 <b>UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL</b> <i>Formación de educadores</i>	<b>FORMATO</b>	
	<b>PARAMETROS GENERALES PARA LA ELABORACION DEL INFORME FINAL DE PROYECTOS DE INVESTIGACION</b>	
	Código: FOR015INV	Versión: 02
	Fecha de Aprobación: 09/12/2010	Página: 7 de 51


segundo y tercero que participaron en el proyecto, pues fueron capaces de comprender lo que sus profesores les leían y en su mayoría, participaron activamente de la lectura, el cual era uno de los retos principales que los docentes-practicantes tenían. A partir de estas observaciones, concluimos como investigadores que una de las dificultades de la enseñanza del inglés como L2 en básica primaria radica principalmente en aquellos quienes dirigen los procesos de enseñanza y no en quienes están inmersos en el proceso de aprendizaje.

Al desarrollar nuestro proyecto de investigación y terminar la fase de análisis de datos, se establecieron tres categorías fundamentales en torno a la aplicación de la alternativa metodológica propuesta (gestada a través de los talleres facilitados por los investigadores). Estas categorías responden a tres dimensiones a saber:

- a. La dimensión lingüística
- b. La dimensión pedagógica
- c. La dimensión literaria

Dentro de la dimensión lingüística, los hallazgos del proyecto dan evidencia sobre una de las debilidades relacionadas con la formación de los docentes participantes en lo concerniente al componente suprasegmental de la fonética en inglés. Se deduce que los docentes en formación no tuvieron la práctica requerida para perfeccionar este aspecto en su producción oral a lo largo de su capacitación como futuros docentes en su programa de Licenciatura. En los talleres se hacía evidente su limitación cognoscitiva y procedimental en aspectos referidos a la pronunciación y/o entonación del inglés, áreas que resultan vitales para fomentar y liderar procesos de lectura y motivación con los niños y niñas. Esto requirió la programación de unas sesiones adicionales necesarias para lograr alcanzar un mejor desempeño en la producción oral de los maestros en formación, así como también se hizo imprescindible iniciar un plan de acción que fomentara el compromiso y el trabajo autónomo de cada uno de los docentes participantes para lograr superar los inconvenientes relacionados con este aspecto.




 <b>UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL</b> <i>Universidad de Pedagogía</i>	<b>FORMATO</b>	
	<b>PARAMETROS GENERALES PARA LA ELABORACION DEL INFORME FINAL DE PROYECTOS DE INVESTIGACION</b>	
	Código: FOR015INV	Versión: 02
	Fecha de Aprobación: 09/12/2010	Página: 8 de 51

En cuanto a la dimensión pedagógica, los resultados sustentan una vez más el valor de elementos extralingüísticos como la expresión corporal y el uso de material real para ayudar a los estudiantes a comprender los aspectos lingüísticos hallados en los textos, con el fin de que los estudiantes puedan procesar esa información de manera más eficiente. Para algunos docentes participantes fue bastante difícil desarrollar estos elementos, dado que son muy tímidos y no están acostumbrados a hacer uso del lenguaje corporal con fines pedagógicos. No obstante, a medida que las intervenciones aumentaban en número, los docentes se mostraron más tranquilos y poco a poco integraron las nuevas prácticas de manera natural.

Finalmente, en lo concerniente a la dimensión literaria, la cual está íntimamente relacionada con la dimensión lingüística, se vieron grandes avances. En primer lugar, el valor de elementos como el ritmo y el uso de diferentes voces en un texto fue preponderante para darle valor a la propuesta pedagógica que planteábamos. Entendiendo que el ritmo es un rasgo característico de la literatura infantil y facilita el aprendizaje de vocabulario debido al sonido y a la repetición del mismo, se hizo uso de este elemento constantemente en la implementación de los talleres que orientaban los docentes en formación. Por otra parte, la lectura de material auténtico para niños debe hacerse atendiendo a aspectos de corte musical para que este contacto e interacción con la lectura sea atractivo para los niños y niñas, al estar motivados a repetir aquello que contiene ritmo y rima.

En cuanto al manejo de las voces, debemos tener en cuenta los diferentes personajes que se pueden encontrar en un cuento. Cuando se anima la lectura teniendo en cuenta el storytelling, se recomienda que cada personaje tenga su tono de voz y que quienes la escuchan puedan distinguir quién está hablando. Este fue un aspecto que le tomó tiempo especialmente a los dos profesores, pues para ellos resultó complicado reproducir voces femeninas mientras recreaban la lectura; al inicio sintieron pena, pero luego descubrieron que era un aporte más a la lectura, pues sus estudiantes se divertían y esto hacía que el filtro afectivo se redujera.



 <p>UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL <i>Universidad de Educadores</i></p>	<b>FORMATO</b>	
	<b>PARAMETROS GENERALES PARA LA ELABORACION DEL INFORME FINAL DE PROYECTOS DE INVESTIGACION</b>	
	Código: FOR015INV	Versión: 02
	Fecha de Aprobación: 09/12/2010	Página: 9 de 51

En conclusión, el análisis de los datos recogidos apunta a la necesidad de incrementar la cantidad de proyectos que promuevan la enseñanza del inglés como L2 en básica primaria. Los docentes practicantes observaron la disposición que los niños y las niñas tienen para empezar un proceso de adquisición y no de aprendizaje.<sup>4</sup>


Problemática 2: Las metodologías empleadas en la enseñanza de inglés para niños están enfocadas en la traducción y el uso de la lengua materna.

Como ya se señaló en el análisis del apartado anterior la fortaleza de este proyecto fue la apuesta por metodologías dinámicas, activas y naturalistas en las cuales hay un mayor contacto con la lengua inglesa y por medio de las cuales los niños y las niñas poco a poco comienzan a producir enunciados de manera espontánea; por consiguiente desde esta perspectiva se propone que toda actividad debe redundar en aspectos relacionados con la vida de los estudiantes para que ellos puedan ver que el inglés no solamente es útil dentro del salón de clase, sino que hay un sin número de oportunidades para usarlo fuera de la institución educativa.

Dentro de estas teorías se compartieron en los talleres algunos elementos tomados del enfoque de Respuesta Total Física, en inglés (TPR, Total Physical Response), puesto que a través de ella los docentes tienen la posibilidad de facilitar el input a través del lenguaje corporal. Mediante este enfoque los niños pueden hacer uso de su cuerpo, sin necesidad de crear largos textos en inglés a etapas tempranas. Es una aproximación básica pero efectiva, que permite generar


---

<sup>4</sup> Proponemos el término adquisición partiendo del principio de naturalismo bajo el cual se estructuraron todos los talleres que se hicieron con los docentes en formación; allí se enfatizó en temas como el uso de L2 antes, durante y después de la lectura. Otro aspecto que sustenta esta selección de términos es que como se mencionó con anterioridad todo el enfoque está centrado en la producción oral, no solo de los docentes, sino también de los niños y las niñas; asimismo, las lecturas seleccionadas ponen a los niños y a las niñas en el centro del proceso ya que se trata de textos escritos pensando en los niños, en ese sentido la gramática está incluida, así como el vocabulario pero la presentación de estos elementos se hace inductivamente debido a que el centro de todo el proceso está en la comunicación.

 <b>UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL</b> <i>Universidad de Educadores</i>	<b>FORMATO</b>	
	<b>PARAMETROS GENERALES PARA LA ELABORACION DEL INFORME FINAL DE PROYECTOS DE INVESTIGACION</b>	
	Código: FOR015INV	Versión: 02
	Fecha de Aprobación: 09/12/2010	Página: 10 de 51

comprensión de enunciados básicos orientados por el profesor. Otro componente que hizo parte de esta propuesta metodológica fue el storytelling; este concepto y sus técnicas llevaron a los docentes en formación a considerar diferentes tipos animación de la lectura que se puede hacer con y por los niños; al reflexionar sobre estos elementos los/las participantes tuvieron la oportunidad de ampliar la visión que tenían sobre la labor docente y descubrieron que no solamente tienen sus voces, sino sus cuerpos, material real, música, juegos y todas las posibilidades no verbales y verbales para ayudar a sus estudiantes a comprender lo que están escuchando.

La metodología que se compartió con los docentes en formación durante los talleres resultó de la experiencia de los investigadores como profesores de inglés en todos los niveles de educación formal. Tras años de experiencia y error llegamos a ciertas conclusiones como por ejemplo que el uso del español en la clase de inglés retrasa los procesos de enseñanza del inglés como L2, puesto que los estudiantes deben hacer un doble esfuerzo para comprender y traducir, razón por la cuál resulta tortuoso hablar en la clase de inglés. Por el contrario, cuando los estudiantes son expuestos a suficiente input (Krashen, 2009) se observa que resulta mucho más fácil escribir y hablar. También durante el 2013 se hizo un pilotaje de esta metodología en la clase de octavo semestre del programa de español e inglés “Lingüística y Literatura Aplicadas en Inglés” y desde ese ejercicio se lograron teorizar varios aspectos referentes a la enseñanza del inglés como L2. Los estudiantes junto con la docente a cargo observaron que una sesión semanal era suficiente para que los niños y niñas comprendieran y empezaran a expresar sus pensamientos en inglés, por lo menos fueron capaces de hablar sobre temas como sus gustos en cuanto a comida o juguetes, entre otras tareas sencillas. Todos los participantes del pilotaje expresaron su deseo de seguir aprendiendo inglés a través de esa metodología. Desde esa perspectiva empezamos a trabajar en el presente proyecto e incluimos otros aspectos como el storytelling; en las notas recogidas por

 <b>UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL</b> <i>Universidad de Pedagogía</i>	<b>FORMATO</b>	
	<b>PARAMETROS GENERALES PARA LA ELABORACION DEL INFORME FINAL DE PROYECTOS DE INVESTIGACION</b>	
	Código: FOR015INV	Versión: 02
	Fecha de Aprobación: 09/12/2010	Página: 11 de 51


los docentes en formación y en charlas informales, así mismo a través de la reflexión y realimentación constante entre los docentes en formación y los investigadores se logró establecer la pertinencia del cambio de metodologías para la enseñanza del inglés en básica primaria.

En ese sentido, desde los resultados obtenidos del análisis de los datos recogidos a través de la implementación realizada en 2014 1 y 2 se desvirtúa la idea de que la lengua inglesa tiene que ser traducida al español para que resulte más fácil su aprendizaje; se observa que tanto los docentes en formación como los niños se adaptaron a la lectura de los cuentos a través del Storytelling y lograron un mejor aprovechamiento del tiempo y de los materiales compartidos durante las sesiones. Este punto tiene relación directa con la tercera problemática que encontramos, la metodología utilizada por la mayoría de docentes no tiene en cuenta la diferencia entre los aprendices, a continuación desarrollaremos este punto en detalle.

**Problemática tres: No se tiene en cuenta los estilos cognitivos de los niños:**

Este proyecto representa un avance con respecto a los estilos cognitivos de los niños debido al tipo de metodología planteada y a las técnicas implementadas por parte de los docentes en formación. El story –telling y el naturalismo actuaron como detonantes para la sensibilización y activación de los sentidos y el favorecimiento de las distintas inteligencias. Un ejemplo de ello, fue la implementación hecha por dos de los docentes participantes, quienes llevaron material real como ladrillos, madera y paja para recrear el cuento de los tres cerditos. Al tener el material real el docente a cargo observó que los/las niños/as adquirieron ese vocabulario debido a que tenían el material, lo podían manipular y a la vez recibieron el input necesario. Al momento de leer la historia, los/las estudiantes no tuvieron que hacer la traducción, sino que comprendieron el significado de las palabras utilizadas dentro del contexto lingüístico del texto. Otra docente, por ejemplo, llevó galletas y compartió con los niños y las niñas favoreciendo el aprendizaje del inglés desde la activación del sentido del gusto. Todas estas experiencias apuntan a la inclusión de




 <p>UNIVERSIDAD PEDAGOGICA NACIONAL</p> <p><i>Universidad de Pedagogía</i></p>	<b>FORMATO</b>	
	<b>PARAMETROS GENERALES PARA LA ELABORACION DEL INFORME FINAL DE PROYECTOS DE INVESTIGACION</b>	
	Código: FOR015INV	Versión: 02
	Fecha de Aprobación: 09/12/2010	Página: 12 de 51

diferentes estilos cognitivos para lograr la comprensión de los textos compartidos. Además, la memorización se activó a través de los diferentes sentidos y esto permitió una conceptualización y posterior uso de este vocabulario y de algunas estructuras gramaticales.

La información contemplada en los diarios de campo escritos por los docentes en formación también permitió establecer que hay una desproporcionalidad entre la cantidad de estudiantes y el espacio del aula. Fue un reto no superado en la mayoría de las intervenciones el poder involucrar a todos los estudiantes presentes debido a que un grupo de estudiantes (generalmente los que están al frente) participan activamente cuando los docentes les piden que repitan o que hagan parte del cuento. Pero, de igual forma, hay otro porcentaje de estudiantes (aquellos que se encuentran en las últimas filas) quienes no participan ni logran concentrarse en el significado mismo de la actividad. De estas observaciones se extraen conclusiones como: a) el alto número total de estudiantes en cada salón imposibilita la interacción efectiva en el aula de clase. Esta problemática se hace evidente cuando por cada docente hay más de 30 estudiantes, la atención se dispersa y el propósito de la actividad se pierde; b) los niños no tienen un corpus lingüístico amplio para comprender todo lo que está ocurriendo en el momento de la lectura, razón por la cual se dispersa la atención y no se logra mantener el ritmo de la lectura. Se hace necesario seguir trabajando en este aspecto, dado que todos los seres humanos manejamos estilos de aprendizaje distintos y tendemos a usar unos sentidos más que otros, para unos es más fácil abstraer significados que para otros. A partir de las observaciones hechas a los docentes en formación concluimos que este punto debe ser revisado con más detenimiento para lograr un mayor impacto en la comunidad estudiantil.

### **Hallazgos según los objetivos planteados**

 <b>UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL</b> <i>Universidad de Educadores</i>	<b>FORMATO</b>	
	<b>PARAMETROS GENERALES PARA LA ELABORACION DEL INFORME FINAL DE PROYECTOS DE INVESTIGACION</b>	
	Código: FOR015INV	Versión: 02
	Fecha de Aprobación: 09/12/2010	Página: 13 de 51


**1. Identificar la reacción de los docentes en formación frente a la propuesta metodológica fundamentada en la lectura de literatura infantil utilizando técnicas del storytelling a través de reflective-logs.**

Los cuatro docentes en formación que participaron en este proyecto asistieron a sesiones en las cuales se dio prelación a la reflexión sobre las prácticas en la enseñanza del inglés como L2 en básica primaria y la inclusión de técnicas de storytelling para animar la lectura de cuentos infantiles en inglés con el objetivo de modificar la propuesta metodológica para dicho nivel. Se trabajó sobre la base de la teoría aplicada a la experiencia de todos los participantes (investigadores y docentes en formación).

Después de observar todo el proceso que se realizó, se establece una distinción entre el antes y el después de la implementación del proyecto. Los cuatro docentes en formación claramente establecen la diferencia entre la enseñanza tradicional del inglés como lengua extranjera en donde se destacan aspectos gramaticales sin contexto, la traducción y el uso de la lengua materna como facilitadora del proceso de aprendizaje; contrastado con métodos naturalistas (aplicados por ellos en la sesiones observadas) en donde se incrementa el uso del input en la lengua extranjera. Por otro lado, la preparación previa a la lectura ayuda a que la mayoría de los niños pueda comprender sin problemas el texto compartido. Los cuatro docentes en formación concuerdan en que a pesar de las dificultades que se encuentran en las instituciones educativas, como el número tan grande de estudiantes por curso y la falta de tiempo, se logra hacer que los niños entiendan y en algunos casos, produzcan respuestas en L2. Sin embargo, también señalaron a través de sus reflexiones que una de las debilidades que encontraron fue superar todos los vacíos que quedaron de la formación en inglés en espacios como la fonética y la fonología.

Dado que el énfasis de este proyecto radica en la oralidad y la escucha y está fundamentada en la teoría del input planteado por Krashen (2009), hay tres




 <b>UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL</b> <i>Educación de calidad</i>	<b>FORMATO</b>	
	<b>PARAMETROS GENERALES PARA LA ELABORACION DEL INFORME FINAL DE PROYECTOS DE INVESTIGACION</b>	
	Código: FOR015INV	Versión: 02
	Fecha de Aprobación: 09/12/2010	Página: 14 de 51

categorías de análisis de la información que sientan algunos de los principios a tener en cuenta en el trabajo futuro en el área del storytelling. Desde la dimensión lingüística, la mayor debilidad está en los aspectos suprasegmentales de la fonética ya que para darle vida a la lectura el docente debe aprender a manejar el acento, el tono y la entonación. Desde el componente pedagógico los retos se encuentran en aspectos propios de la didáctica y que invitan a los docentes a ser espontáneos y hacer uso de todos los recursos corporales que tienen para evitar el uso del español, representar los personajes y sobre todo darles el tono de voz correspondiente y de forma natural en la narración y vivencia de una historia.

El rol del docente se asemeja al de un “cuentero”, y se visiona ya no como aquel que da mera instrucción gramatical, sino como aquel que incluye a sus estudiantes en una situación comunicativa a través de personajes que cobran vida por medio de la voz del docente y de los mismos niños y niñas. En consecuencia, para ello los y las docentes deben tener en cuenta aspectos como el TPR (Total Physical Response), el contexto mismo de la historia seleccionada, el uso de material real para involucrar todos los sentidos y por supuesto su cuerpo y su voz como recurso principal.

Desde el componente literario mismo, se vislumbran elementos importantes tales como la atención a la onomatopeya, a la polifonía y al ritmo de los textos literarios. El hallazgo de estos elementos también resaltó la necesidad de preparación individual previa a la clase (teniendo en cuenta aspectos de reflexión previa), en la cual los docentes en formación debían esforzarse por darle un mejor ritmo a la lectura y hacer uso de la polifonía, entendida ésta (a partir del análisis de datos) como la inclusión de la voz de los diferentes personajes encontrados en el texto literario.

## **2. Analizar los elementos metodológicos que surgen a partir de la implementación de lectura de cuentos infantiles en inglés con técnicas de**


 <p>UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL</p> <p><i>Universidad de Pedagogía</i></p>	<b>FORMATO</b>	
	<b>PARAMETROS GENERALES PARA LA ELABORACION DEL INFORME FINAL DE PROYECTOS DE INVESTIGACION</b>	
	Código: FOR015INV	Versión: 02
	Fecha de Aprobación: 09/12/2010	Página: 15 de 51

**storytelling tales como la entonación, la inclusión de los niños en la lectura y el cambio de voces a través de los diarios de campo de los docentes en formación.**

Este objetivo está directamente relacionado con la problemática número 2 (las metodologías empleadas en la enseñanza de inglés para niños están enfocadas en la traducción y el uso de la lengua materna). Como ya se ha documentado a lo largo del texto, este proyecto surge como una respuesta a las metodologías empleadas en básica primaria ya que estas se enfocan más en aspectos lingüísticos de tipo descriptivo y menos en el proceso de adquisición de una lengua. Como investigadores vemos la necesidad de que los niños tengan la posibilidad de disfrutar su clase de inglés a través de diferentes herramientas metodológicas que les permitan adquirir y no aprender el inglés como L2, entre ellas el uso de la literatura en inglés y la aplicación de técnicas tomadas del storytelling.

A pesar de los beneficios observados durante la implementación de la metodología anteriormente descrita encontramos varias posturas académicas en contra, entre ellas el hecho de que nuestros niños no están inmersos en un contexto en donde el inglés sea la primera lengua (L1) y por consiguiente el tipo de input que reciben en el salón de clase no es apropiado puesto que en su mayoría los docentes no tienen un nivel avanzado de lengua extranjera. Otro argumento que surge a partir del anterior postulado, es que teóricamente no se puede hablar de adquisición en un medio como el nuestro ya que no existe la posibilidad de brindar la cantidad adecuada del input requerido para lograr ese nivel de abstracción; también se invalida la investigación de grandes académicos como Krashen y VanPattern aduciendo que sus estudios se han realizado en países en donde el inglés se habla como L1 y por lo tanto no es válido asumir que sus observaciones y conclusiones puedan ser ciertas para hablar de adquisición del inglés como L2 en un contexto como el que tenemos en Colombia.




 <p>UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL</p> <p><i>Universidad de Pedagogía</i></p>	<b>FORMATO</b>	
	<b>PARAMETROS GENERALES PARA LA ELABORACION DEL INFORME FINAL DE PROYECTOS DE INVESTIGACION</b>	
	Código: FOR015INV	Versión: 02
	Fecha de Aprobación: 09/12/2010	Página: 16 de 51

Frente a este razonamiento, como investigadores establecemos nuestra posición a través de las observaciones hechas desde el 2013-1 y 2, cuando se inicia el pilotaje de este proyecto, y las observaciones hechas por los docentes en formación y los investigadores durante 2014-1 y 2. Partimos de la afirmación que hace VanPattern (2007) en su libro *“From Input to Output”* la cual plantea que el lugar (contexto) no tiene gran influencia en el proceso de adquisición debido a que todo ese proceso se hace internamente, es un ejercicio que responde a la manera como el cerebro de cada individuo va recibiendo, comprendiendo y acomodando la información.

En ese sentido, hay varios procesos internos que suceden cuando los docentes en formación empiezan a preparar sus lecturas, materiales y demás herramientas metodológicas para la narración de una historia.

En primer lugar, llamamos la atención al hecho de que los cuentos infantiles empleados para la ejecución de este proyecto no fueron textos traducidos, ni adaptados. Era material auténtico en inglés que fácilmente es leído en el Reino Unido, Nueva Zelanda o Estados Unidos como parte del goce estético y cultural en el hogar y/o en la escuela. En esa medida tanto los docentes en formación como los niños tuvieron la posibilidad de estar inmersos en un contexto lingüístico y cultural completo, un ejemplo de ello es el cuento *“Hide and Seek”* leído por una de las docentes en formación. En esa clase, los niños tuvieron la oportunidad de jugar a las escondidas teniendo en consideración las reglas de ese juego en el mundo anglo parlante y al mismo tiempo las expresiones que ellos usan cuando se está en un contexto de L1. Es así como la entonación, la inclusión de los niños en la lectura y el cambio de voces jugaron un papel decisivo en la apropiación y comprensión del texto. Por tanto, es evidente que cuando se juega a las escondidas todos asumen un tono de voz festivo y alegre, a veces nervioso ya que no el objetivo radica en evitar ser descubierto. Para la docente que compartió la lectura, este fue un reto, darle a cada personaje su voz y la entonación correspondiente. Sin embargo, al




 <b>UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL</b> <i>Universidad de Pedagogía</i>	<b>FORMATO</b>	
	<b>PARAMETROS GENERALES PARA LA ELABORACION DEL INFORME FINAL DE PROYECTOS DE INVESTIGACION</b>	
	Código: FOR015INV	Versión: 02
	Fecha de Aprobación: 09/12/2010	Página: 17 de 51

practicar en los talleres aspectos de entonación y pronunciación, la docente pudo lograr los objetivos primordiales y generar emoción en la práctica lectora.

En ese mismo sentido, los niños se hicieron partícipes del proceso ya que también ellos tuvieron la oportunidad de interactuar en el aula utilizando el material que la profesora adaptó para la ocasión y, en algunos casos empezaron a hacer uso de las expresiones que hacían parte de la lectura. También destacamos que hubo comprensión del cuento ya que al finalizar el juego (y la correspondiente lectura), la docente aplicó un taller de comprensión, el cual arrojó como resultado que la mayoría de los estudiantes comprendió y disfrutó de la historia y las actividades.

En aplicaciones posteriores, la docente en formación recicló el material de esa clase y corroboró que algunos de los estudiantes pudieron recordar algunas expresiones sin necesidad de traducirlas, sino de una manera muy espontánea y haciendo uso de la entonación adecuada. Creemos que estamos frente a un caso de adquisición y no de aprendizaje puesto que pese a que las expresiones fueron internalizadas de forma inconsciente, se pudo usar la lengua para efectos comunicativos. Este uso lingüístico se dio de manera espontánea, quizá de la capacidad de recordación que tuvieron los estudiantes a propósito de la lectura y de todas las actividades compartidas en clase.

En ese caso, como investigadores hacemos la distinción entre adquisición y aprendizaje en la medida en que la maestra no enfocó su clase en la presentación explícita de reglas y demás aspectos gramaticales del inglés a través de una metodología tradicional, sino que a través del empoderamiento de nuevos roles en las actividades, los estudiantes tuvieron una alta exposición a gran variedad de vocabulario y estructuras gramaticales, aspectos que se ven reflejados en clases posteriores, en las que la docente retoma lo visto y hace la conexión con historias y aprendizajes nuevos.

 <b>UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL</b> <small>Universidad de Pedagogía</small>	<b>FORMATO</b>	
	<b>PARAMETROS GENERALES PARA LA ELABORACION DEL INFORME FINAL DE PROYECTOS DE INVESTIGACION</b>	
	Código: FOR015INV	Versión: 02
	Fecha de Aprobación: 09/12/2010	Página: 18 de 51


Otro aspecto que destacamos del ejemplo dado y de todas las implementaciones que hicieron los docentes en formación, es el hecho de tener en cuenta la forma de ser y de aprender de los niños (estilos cognitivos), aspectos que deben ser principio metodológico a tener en cuenta en cualquier clase en básica primaria y de otros niveles educativos. Estos elementos se agruparon bajo una categoría denominada, Implicaciones Pedagógicas, los cuales emergieron luego de analizar todos los instrumentos recolectados. Encontramos en primer lugar que hay un cambio de roles y responsabilidades en el proceso. Los docentes ya no son el centro de la clase; por el contrario, los niños son quienes participan activamente, escuchan, comprenden, actúan y participan, tal y como lo sugiere Vosniadou (2006).

Otro elemento, que se desprende del análisis es la importancia de la realimentación. En esta sub-categoría se ve reflejada la interacción entre las/los docentes y sus estudiantes. Llama la atención que todo este proceso se hace en inglés y los/las docentes en formación hacen uso de las características presentadas por Krashen (2009). Por ejemplo, en referencia a la adaptación del input, aunque los docentes tienen un nivel intermedio de lengua inglesa, y los estudiantes un nivel básico, se logró una interacción comunicativa.

Esta sub-categoría se relaciona con la de carga cognitiva, aspecto que surge como elemento metodológico de la implementación de los talleres. Este aspecto tiene concordancia con el punto anterior debido a que la selección de los textos y la metodología con que se presentan tienen que tener en cuenta el nivel del estudiante. Siguiendo a Krashen (2009), al niño se le debe retar, y no darle cosas muy básicas que estén acorde con su nivel. Los retos deben tener un grado óptimo de complejidad. No obstante, si la complejidad es mayor a la comprensión que se haga del material el ejercicio resulta contraproducente.

Los docentes practicantes tuvieron cuidado en seleccionar el material para que sus estudiantes pudieran responder adecuadamente a las actividades que ellos proponían. No obstante, una de las docentes propuso la lectura del libro "*Where the*




 <p>UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL</p> <p><i>Universidad de Pedagogía</i></p>	<b>FORMATO</b>	
	<b>PARAMETROS GENERALES PARA LA ELABORACION DEL INFORME FINAL DE PROYECTOS DE INVESTIGACION</b>	
	Código: FOR015INV	Versión: 02
	Fecha de Aprobación: 09/12/2010	Página: 19 de 51

*Wild Things Are*” escrito por Maurice Sendak, el cual fue el primer libro que ella compartió con los estudiantes del grado tercero. Este ejercicio resultó muy difícil para ellos por varias razones: en primer lugar, era la primera vez que se exponían a la lectura de un libro completo en inglés; en segundo lugar, el texto presentaba una complejidad sintáctica bastante alta con relación al nivel que tienen los estudiantes con los que ella estaba trabajando y, finalmente, el texto era muy largo. Lo que llama la atención de la implementación es que la profesora utilizó recursos gráficos y elementos de formato pde texto, para que toda la clase pudiera ver las imágenes. También utilizó herramientas metodológicas variadas para lograr la comprensión del texto. La fusión de estos elementos juntos, ayudaron a los niños a comprender en un nivel básico. Ellos pudieron dar cuenta de lo que le sucedió al personaje principal, pero no lograron enunciar palabras en inglés que describiera lo que le sucedió.

Con este ejemplo, concluimos que el manejo de la carga cognitiva resulta importante para la adquisición del inglés como L2 en términos de comprensión y producción o output, ya que este aspecto puede facilitar o inhibir la producción oral de los estudiantes. Por ejemplo la lectura de cuentos como *“Hide and Seek”* de Sesame Street o *“The Very Hungry Caterpillar”* de Eric Carle, facilitó la comprensión de los estudiantes, con base en una planeación que tuvo en cuenta las necesidades de los estudiantes y que gradualmente integró elementos lingüísticos trabajados en otras sesiones. Fue la primera aproximación a la producción de oraciones simples en inglés, dado que los niños habían entendido lo que sus profesores les preguntaban y querían hacer uso de lo que ellos recordaban de las lecturas anteriores.


Otro aspecto de igual importancia, tiene que ver con uno de los efectos que causa la constante interacción (positiva) con el docente. Tal efecto (en inglés “Rapport”) hace referencia a la empatía que establece el docente con sus estudiantes, la cual permite que haya interacción, facilita la comprensión y la

 UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL <small>Edificios de Edificados</small>	<b>FORMATO</b>	
	<b>PARAMETROS GENERALES PARA LA ELABORACION DEL INFORME FINAL DE PROYECTOS DE INVESTIGACION</b>	
	Código: FOR015INV	Versión: 02
	Fecha de Aprobación: 09/12/2010	Página: 20 de 51

comunicación en L2. Por tanto, el clima del aula fue percibido como positivo tanto por los niños como por los docentes.

Finalmente, destacamos las ganancias a nivel interdisciplinar que se pudieron esbozar en el estudio. Los docentes en formación empiezan a ampliar el horizonte de la clase de inglés cuando en la preparación de sus clases tienen que interactuar no solamente con los componentes lingüísticos del inglés, sino con otras temáticas más específicas. Esto les permite y requiere (al mismo tiempo) un mayor grado de preparación conceptual y disciplinar, pese a que no se esté trabajando directamente con el enfoque AICLE (Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras, en inglés CLIL). Un claro ejemplo de ello se vio con la lectura de *“The Very Hungry Caterpillar”* por Eric Carle, a través de la cual se genera discusión frente al animal. Los niños indagan sobre el animal (caterpillar) y al ver el dibujo de éste en la portada del material, empiezan a preguntar sobre la diferencia entre un gusano y una oruga. Luego empiezan a establecer conexiones con otros conocimientos previos de forma multimodal, por ejemplo con la película de *“Alicia en el País de las Maravillas”*, dado que en este filme existe una oruga llamada Absolen. Así pues, el reto está en poder sostener de forma activa todo ese intercambio lingüístico en inglés. En algunos casos fue imposible para los docentes proporcionar toda la información en L2, dado que los niños no podrían comprender el vocabulario y/o estructuras ligados a ese discurso. No obstante, frente a este aspecto, vemos que existen otras posibilidades que se pueden explorar en la clase de inglés para hacerla más atractiva, abordar otras temáticas que son del agrado de los niños y enriquecer su cultura general y su manejo conceptual de aspectos interdisciplinares.

**3. Reflexionar en torno a las acciones que se tienen que tomar cuando el paradigma metodológico se modifica y cómo esta reflexión puede enriquecer el proceso de enseñanza del inglés como L2 en básica primaria**


 <p>UNIVERSIDAD PEDAGOGICA NACIONAL</p> <p><i>Universidad de Educadores</i></p>	<b>FORMATO</b>	
	<b>PARAMETROS GENERALES PARA LA ELABORACION DEL INFORME FINAL DE PROYECTOS DE INVESTIGACION</b>	
	Código: FOR015INV	Versión: 02
	Fecha de Aprobación: 09/12/2010	Página: 21 de 51

**a través de charlas informales con los docentes en formación y los investigadores.**

Al alcanzar este objetivo encontramos que tiene estrecha relación con casi todas las problemáticas abordadas en esta sección del documento; ya que la reflexión que hicieron los docentes en formación después de los talleres, luego de leer sus propias observaciones de clase y al compartirlas con el grupo de practicantes e investigadores hizo que hubiera una serie de transformaciones no solo en las acciones que implican el cambio metodológico, sino que también hicieron una profunda transformación en cuanto a las creencias que tenían con respecto a su labor como docentes y la concepción que tenían con respecto a la enseñanza del inglés en básica primaria.

En ese sentido, a través del modelo de reflexión que proponemos (Modelo PRAR-Preparación-Reflexión-Aplicación-Reflexión) pudimos compartir semanalmente con los docentes en formación las fortalezas y debilidades de la metodología planteada. En cuanto a las debilidades, como ya se mencionó en apartados anteriores, la cantidad de niños por curso es una problemática marcada al momento de implementar metodologías de tipo naturalista, ya que no todos están cerca del escenario y es difícil para el docente estar en contacto con todos los niños y niñas. El resultado es una clase dividida en dos, aquellos que están cerca del docente y participan activamente y logran un nivel de comprensión bastante alto y aquellos que se quedan en el fondo del salón, quienes se distraen más fácilmente y se pierden el hilo de la lectura.


En algunos casos se puede hacer una redistribución del salón. Sin embargo, en otros, esto no es posible, ya que los espacios son muy reducidos y ni los niños, ni los docentes pueden caminar libremente (los pupitres están pegados unos a otros y se deben adaptar al espacio con el que se cuenta). Al pensar en otros espacios, también hay inconvenientes como la distracción que genera cada lugar. Uno de los profesores lo intentó en el patio, los niños se sentaron en el pasto debajo de un

 <b>UNIVERSIDAD PEDAGOGICA NACIONAL</b> <small>Edificios de Edificios</small>	<b>FORMATO</b>	
	<b>PARAMETROS GENERALES PARA LA ELABORACION DEL INFORME FINAL DE PROYECTOS DE INVESTIGACION</b>	
	Código: FOR015INV	Versión: 02
	Fecha de Aprobación: 09/12/2010	Página: 22 de 51

árbol, pero no lograron concentrarse en la actividad ya que había clase de educación física y otras actividades ocurriendo al mismo tiempo.

Adicional a esta problemática, retomamos la idea ya planteada en apartados anteriores en cuanto a la falta de un docente especializado en inglés que se encargue de la primaria. Los tutores de cada curso hacen lo mejor que pueden, pero no se logra un nivel de competencia comunicativa básico ya que son actividades relacionadas con listas de vocabulario descontextualizado, la traducción y el uso del español como principal herramienta para generar comprensión. En esa medida, el hecho de aplicar metodologías alternativas constituyó un reto grande para los docentes en formación de este proyecto. Una idea prevalente es que no se debe hablar todo en inglés ya que los niños y niñas nunca antes habían estado expuestos a una situación comunicativa como esa y es posible que no comprendieran nada. Los cuatro participantes confesaron que no creían que fuera posible que los/las estudiantes pudieran comprender todo lo que escuchaban, pero a través del proceso comprobaron que los niños y niñas no solo tenían la capacidad de comprender, sino que en algunos casos muy espontáneamente empezaron a producir oraciones cortas o intentaron hacer preguntas.

La selección del material también constituyó un reto para los docentes practicantes ya que los criterios que tuvieron en cuenta para escoger la lectura semanal en algunos casos no fue la mejor. Como investigadores observamos que los docentes de inglés siempre están trabajando en función de lo que se comprende, razón por la cual, un criterio que manejaron dos de los/las docentes en formación fue hacer lectura de cuentos que los niños y las niñas ya conocían en español como “Los tres cerditos” o “Ricitos de Oro”. No obstante, el docente hace su observación en un diario de campo señalando que al mostrarles la portada del libro a sus estudiantes, ellos le dijeron que ya conocían esa historia y que querían que les leyeran libros que ellos no conocían. El docente se sorprendió mucho, pero no tenía un plan alternativo, pues toda la clase estaba preparada con antelación y sus materiales

 <p>UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL</p> <p><i>Universidad de Pedagogía</i></p>	<b>FORMATO</b>	
	<b>PARAMETROS GENERALES PARA LA ELABORACION DEL INFORME FINAL DE PROYECTOS DE INVESTIGACION</b>	
	Código: FOR015INV	Versión: 02
	Fecha de Aprobación: 09/12/2010	Página: 23 de 51


y talleres estaban listos. El resultado, como era de esperarse, fue una escasa motivación, en comparación con lecturas anteriores.

A la par del hecho que en la enseñanza del inglés en ciclos de primaria no se favorecen los cinco sentidos, se observa una monotonía al momento de escoger los materiales o recursos puesto que todo se reduce al empleo de textos guías, fotocopias y en el mejor de los casos afiches y las bien conocidas láminas (en inglés, flashcards). No ponemos en tela de juicio la validez del uso de estos materiales, pero cuestionamos su adecuación en la clases con población infantil.

En cuanto a la perspectiva que los docentes en formación tenían en relación a su profesión, se destacaron varios aspectos: a) la importancia de preparación de las clases con antelación, b) la selección del material, que como vimos anteriormente en algunos casos no resultó exitoso; c) la selección y preparación de las lecturas, lo que implicó muchas más actividades diferentes a la lectura en voz alta, ya que tuvieron que trabajar en aspectos tan básicos como la pronunciación, la entonación, el cambio de voces, y el ritmo adecuado dependiendo del texto con el que se trabaje. También, el d) practicar varias veces para lograr los niveles de animación lectora haciendo uso del material seleccionado (o bien existente o creado por el docente), así como el e) encontrar actividades adecuadas que estuviesen acorde con el currículo de la institución, fueron elementos que enriquecieron la perspectiva pedagógica de los docentes en formación.

En conclusión, el cambio de paradigma metodológico enriqueció el proceso de enseñanza en inglés porque en este caso, hizo de los docentes, personas más versátiles, más enfocadas en las necesidades reales de sus estudiantes. Al compartir el ejercicio de la lectura de cuentos infantiles en inglés, se abre la puerta para entablar un diálogo docente-estudiante y se crea una verdadera situación comunicativa en cual los docentes y los estudiantes tienen un espacio para jugar, para leer y para compartir sus propias experiencias, como lo afirmaron las dos docentes en formación que nos acompañaron, *“Lo rico es que al final todos*



 <b>UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL</b> <i>Universidad de Pedagogía</i>	<b>FORMATO</b>	
	<b>PARAMETROS GENERALES PARA LA ELABORACION DEL INFORME FINAL DE PROYECTOS DE INVESTIGACION</b>	
	Código: FOR015INV	Versión: 02
	Fecha de Aprobación: 09/12/2010	Página: 24 de 51

*aprendimos a través del juego” (participante A), o como lo expresó nuestro monitor “fue una experiencia interesante ver como las historias se convertían en realidad y los niños y los docentes entraban a hacer parte de ellas” (participante B).*


#### **4. Describir las prácticas docentes que surgen al cambiar el paradigma metodológico en cuanto a la enseñanza del inglés como L2 en básica primaria.**

Al completar el proceso, como investigadores vemos que hay un mayor compromiso por parte de los docentes en formación en cuanto a sus prácticas. Como lo señalamos en el apartado anterior, la preparación de las clases hizo que los practicantes se preocuparan por su propio nivel de inglés, ya que la lectura implicaba tener en consideración las pautas compartidas en los talleres, así como los otros aspectos ya descritos.

También se ve un mayor nivel de preparación en cuanto a la elaboración de material que incluya la mayor cantidad de sentidos y habilidades posibles. El uso de material real también fue importante para la adquisición de vocabulario de manera que no fue necesaria la traducción, sino que los niños y las niñas pudieron comprender y asimilar los conceptos que se trabajaron en clase.

En consecuencia, la clase de inglés dejó la estructura rígida que la caracteriza y llegó a ser un espacio para jugar, para comunicar, para disfrutar; lo cual nos lleva a pensar que los cambios de paradigma metodológico favorecen el ambiente ya que el filtro afectivo se reduce y los niños en medio del juego se desinhiben y se favorece la adquisición de L2. Adicionalmente, se observa que el cambio metodológico no solamente tiene relación con la clase de inglés como tal, sino que también fortalece los hábitos de lectura ya que la lectura animada invita a los niños y las niñas a disfrutar de ella y a participar de forma activa, pese a que no sean ellos quienes están leyendo, sino que la lectura se da a través del docente, tal y como lo plantea Kaufman (2007). En resumen, concluimos que el mayor cambio en términos



 <b>UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL</b> <i>Universidad de Colombia</i>	<b>FORMATO</b>	
	<b>PARAMETROS GENERALES PARA LA ELABORACION DEL INFORME FINAL DE PROYECTOS DE INVESTIGACION</b>	
	Código: FOR015INV	Versión: 02
	Fecha de Aprobación: 09/12/2010	Página: 25 de 51

metodológicos fue el rol que los docentes asumieron y la manera como ellos dimensionaron su tarea como facilitadores en la enseñanza del inglés como L2.

## **5. DESCRIPCIÓN Y ALCANCES DE LA METODOLOGÍA EMPLEADA**

### *3.1. Enfoque Metodológico: Cualitativo Exploratorio-descriptivo*


Debido a la naturaleza del presente proyecto se ha elegido el paradigma cualitativo exploratorio-descriptivo por dos razones. Primero, porque el tema metodológico de la enseñanza del inglés en básica primaria poco se ha tratado, aunque se han impulsado varios proyectos desde el Ministerio y las Secretarías de Educación, aún no se vislumbra la *Colombia Bilingüe* que se propone para el 2019, tal y como lo apuntamos en la primera problemática identificada, la atención se focaliza en la media. Por su parte los docentes de básica primaria, en su mayoría no tienen formación en lengua inglesa para desarrollar los objetivos propuestos para lograr una Colombia Bilingüe para dentro de cuatro años.

Dado que estamos explorando las posibilidades de esta metodología centrada en la animación de la lectura haciendo uso del storytelling, es nuestro interés analizar las reflexiones y acciones tomadas por los docentes en formación. Para lograrlo hemos planteado seis tipos de técnicas de recolección (video grabaciones, dos tipos de reflective logs, diarios de campo, entrevistas informales que nos permiten hacer una recolección de información sin necesidad de intervenir directamente y no contaminar o viciar los datos recogidos.

### *3.2. Descripción de técnicas de recolección de información utilizadas;*

Para la recolección de información se emplearon las siguientes técnicas:

Instrumento	Propósito
-------------	-----------


 <b>UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL</b> <small>Universidad de Pedagogía</small>	<b>FORMATO</b>	
	<b>PARAMETROS GENERALES PARA LA ELABORACION DEL INFORME FINAL DE PROYECTOS DE INVESTIGACION</b>	
	Código: FOR015INV	Versión: 02
	Fecha de Aprobación: 09/12/2010	Página: 26 de 51

Video grabaciones	Recolectar información directamente de los talleres y clases en las que se implementó la estrategia seleccionada (storytelling) aplicación
Reflective Logs	Identificar el tipo de reflexiones de los docentes en formación generadas después de los talleres y después de leer las notas de clase
Diarios de Campo	Recoger información después de la aplicación de la estrategia
Reflective Logs	Identificar el tipo de reflexión hecha posteriormente a la lectura de los diarios de campo

El material fue debidamente digitalizado, transcrito y tratado siguiendo los respectivos procedimientos éticos en el manejo de la información. Se creó una matrix de datos para el procesamiento efectivo de los datos. Se usó en primera instancia el programa Microsoft Excel y luego el programa AtlasTi. 6.0 para el procesamiento, análisis y validación de los datos hallados. Los procedimientos de análisis de datos contemplaron el uso de la teoría fundamentada (Grounded Theory) planteada por Strauss y Corbin (2008). Se siguieron las tres fases esenciales de codificación: abierta, axial y selectiva, para generar categorías de análisis y responder la pregunta de investigación y los objetivos asociados a la misma. Como medida eficaz para validar el análisis emergente, se siguieron los protocolos de triangulación que generalmente se prescriben en los proyectos de investigación de corte cualitativo.

### 3.3. Población

Inicialmente se escogieron cuatro docentes en formación, (dos mujeres y dos hombres), luego se unieron otros dos practicantes, sin embargo al no lograr completar todas las fases y al no proporcionarnos suficientes instrumentos de

 <b>UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL</b> <i>Universidad de Pedagogía</i>	<b>FORMATO</b>	
	<b>PARAMETROS GENERALES PARA LA ELABORACION DEL INFORME FINAL DE PROYECTOS DE INVESTIGACION</b>	
	Código: FOR015INV	Versión: 02
	Fecha de Aprobación: 09/12/2010	Página: 27 de 51

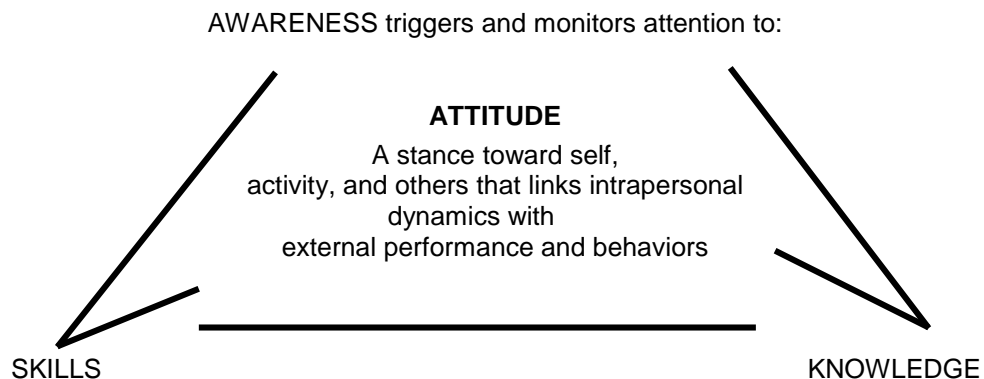
recolección de datos, no se tuvieron en cuenta en el análisis de resultados, puesto que la información no era significativa.


#### 4. DESARROLLOS TEÓRICOS Y CONCEPTUALES ALCANZADOS

##### *Modelo de Reflexión PRAR (Preparación- Reflexión- Aplicación-Reflexión)*

Hoy en día es una necesidad sentida pensar en docentes que reflexionen sobre sus propias acciones, ya que el paradigma ha cambiado y ya no nos pensamos solamente como transmisores, sino como sujetos generadores de cambio. En ese sentido, nuestra universidad, la Universidad Pedagógica Nacional busca formar docentes investigadores para que también ellos puedan generar cambios en sus comunidades. El objetivo principal de incluir esta temática en el presente proyecto es que los cuatro docentes en formación que participaron pudieran observarse como sujetos generadores de cambios en la enseñanza del inglés en básica primaria.

Algunos autores han diseñado modelos en los cuales incluyen diferentes elementos para ilustrar lo que se debe tener en cuenta y como llegar a la reflexión y posteriormente a la transformación del contexto. Un punto de partida es el modelo descriptivo de enseñanza presentado por Freeman (1989) en Baily and others (2001, p.23) en el que ilustra los elementos que un docente debe tener presente al momento de planear una clase.



 <b>UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL</b> <small>Universidad de Pedagogía</small>	<b>FORMATO</b>	
	<b>PARAMETROS GENERALES PARA LA ELABORACION DEL INFORME FINAL DE PROYECTOS DE INVESTIGACION</b>	
	Código: FOR015INV	Versión: 02
	Fecha de Aprobación: 09/12/2010	Página: 28 de 51

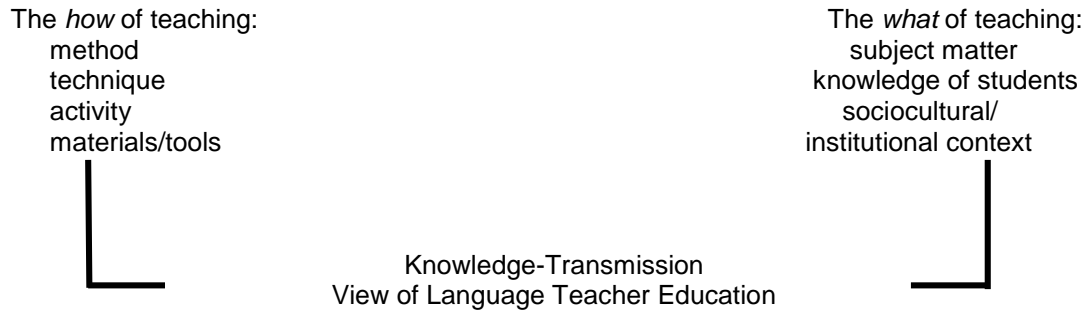



Figura 1. Freeman's Descriptive Model of Teaching

En este modelo se puede observar la confluencia de dos elementos presentes en nuestra concepción de cómo llevar a cabo el proceso de enseñanza y desde dónde ha de iniciar la reflexión, teniendo en cuenta tres ejes fundamentales. Las *habilidades*, es decir, el cómo hacerlo a través del método, las técnicas, las actividades y el material que se requiera; por otro lado, el *conocimiento*, el qué enseñar, la materia misma, al conocimiento que los estudiantes tengan de ella y al contexto sociocultural a nivel institucional; y la *actitud*, la cual el autor presenta como esa relación interpersonal concebida como un aspecto dinámico que depende de nuestra relación con nosotros mismos y con aquellos que están alrededor. Estos tres aspectos conjugados, según Freeman (1989), llevan finalmente a la transmisión de conocimiento. Y es precisamente allí, en donde creemos nosotros que debe iniciar la reflexión.

De acuerdo con lo anterior Stanley (1998) en Baily y otros (2001, p.39) propone cinco fases para examinar críticamente nuestras motivaciones, pensamientos y prácticas docentes como aparecen a continuación:

1. Sentirse motivado a ser un docente reflexivo
2. Pensar reflexivamente, lo que significa ir más allá de narrar lo que sucedió en la clase.
3. Usar la reflexión para categorizar y dar forma a los procesos observados.

 <b>UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL</b> <small>Escuela de Pedagogía</small>	<b>FORMATO</b>	
	<b>PARAMETROS GENERALES PARA LA ELABORACION DEL INFORME FINAL DE PROYECTOS DE INVESTIGACION</b>	
	Código: FOR015INV	Versión: 02
	Fecha de Aprobación: 09/12/2010	Página: 29 de 51


4. Mantener la reflexión para descubrir otros aspectos que pueden ser sujetos a investigación.
5. Practicar la reflexión lo cual conducirá a la transformación.

Por tanto, el proceso reflexivo ha de iniciar por la motivación intrínseca de cada docente de ser un transformador y no solamente un transmisor. Adicionalmente a este modelo también Zeichner and Liston (1996) en Baily and others (2001, p.p. 40-41) proponen cinco dimensiones para realizar el proceso de reflexión:

1. Rapid reflection	Immediate and automatic Reflection-in-Action
2. Repair	Thoughtful Reflection-in-Action
3. Review	Less formal Reflection-on-Action at a particular point in time
4. Research	More systematic Reflection-on-Action over a period of time
5. Retheorizing and Reformulating	Long-term Reflection-on-Action informed by public academic theories

Tabla 1. Dimensions of Reflection

Zeichner y Liston (1996) son aún más específicos en el modelo que plantean e incluyen la diferenciación entre la reflexión que se hace antes, durante y después; esta diferencia está marcada por las dos preposiciones que ellos utilizan (*in/on*), diferenciación que no es posible hacer en español ya que no existe, la traducción para las dos preposiciones corresponde a (en). Es así, que en su propuesta cuando estos autores se refieren a (*in*) se refiere a las acciones realizadas durante la ejecución misma de la clase, decisiones que se van tomando a partir de la observación que el docente va haciendo de su clase; por eso los numerales 1. Reflexión rápida y 2. Reparación, son acciones que se implementan en el momento

 <b>UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL</b> <i>Formación de Educadores</i>	<b>FORMATO</b>	
	<b>PARAMETROS GENERALES PARA LA ELABORACION DEL INFORME FINAL DE PROYECTOS DE INVESTIGACION</b>	
	Código: FOR015INV	Versión: 02
	Fecha de Aprobación: 09/12/2010	Página: 30 de 51


mismo; pero los ítemes 3. Revisión, 4. Investigación y 5. Nueva teorización y reformulación corresponden al grupo de las acciones (*on*) que se realizan o bien antes o bien después de la clase.

En consecuencia, apuntando a la formación de docentes reflexivos y propositivos en cuanto a paradigmas metodológicos en la enseñanza del inglés como L2 y teniendo la literatura infantil como eje central, retomamos los autores presentados anteriormente y la experiencia que tuvimos en 2014-1 y 2 como fundamento para proponer un nuevo modelo de reflexión basado en los ciclos de reflexión que consolidamos a través de la implementación de la propuesta. En nuestras observaciones encontramos que tanto la reflexión individual como la grupal son elementos fundamentales para llegar a una mejor comprensión del tema tratado y a la vez enriquece a todos los participantes. De esa manera surge el modelo reflexivo PRAR (Preparación-Reflexión-Aplicación-Reflexión).



Figura 2. Modelo PRAR

Al desarrollar los talleres nos dimos cuenta que estábamos siguiendo el mismo ciclo, ya que la primera tarea tenía que ver con la preparación, es decir, el antes, y allí estábamos enfocándonos en los elementos a tener en cuenta conducentes a la transformación del paradigma metodológico, en la figura 3 se representa con el color rojo.

 UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL <small>Edificios de Edificados</small>	<b>FORMATO</b>	
	<b>PARAMETROS GENERALES PARA LA ELABORACION DEL INFORME FINAL DE PROYECTOS DE INVESTIGACION</b>	
	Código: FOR015INV	Versión: 02
	Fecha de Aprobación: 09/12/2010	Página: 31 de 51

Seguidamente tenemos el cuadrante marrón que hace referencia al momento del proceso en el que los docentes en formación reflexionan sobre las temáticas trabajadas para la preparación y escriben su primer *Reflective Log*, siendo este el segundo instrumento de recolección de información. Allí se contestaban preguntas como ¿Qué aprendí hoy? ¿Cómo lo voy a aplicar en la siguiente lectura?

Seguidamente tenemos el cuadrante amarillo que representa la aplicación que hacen los docentes en formación de los elementos en torno a los cuales reflexionaron en el paso anterior. Al lado se encuentra el último cuadrante, el verde, en dónde se hace una segunda reflexión teniendo en cuenta los datos recogidos en el cuadrante amarillo; cada profesor trabaja sobre el segundo *Reflective Log* y reflexiona sobre los elementos de la clase que ayudaron en el proceso de enseñanza y aquellos que requerían ajustes para la siguiente aplicación.


Finalmente, completamos todo el ciclo en el cuadrante rojo ya que se hace una socialización con los compañeros y entre todos se buscan estrategias para mejorar la calidad de la clase de inglés. De esas charlas surgieron dudas que no pudimos resolver, como el hecho de manejar la proporcionalidad espacio-estudiantes, de manera que todos puedan centrar su atención para que haya mejor aprovechamiento de la clase de inglés.

A través de la observación que se hizo de la metodología aplicada resultó el modelo PRAR que presentamos en este informe. En el centro del modelo, siempre estuvo presente la lectura de textos literarios auténticos animados con técnicas del storytelling y cómo esta combinación podría apuntar a un cambio metodológico en básica primaria.

## 6. RESULTADOS EN TÉRMINOS DE PRODUCCIÓN DE CONOCIMIENTO

En esta sección del documento presentamos los resultados de todo el proceso llevado a cabo durante 2014-1 y 2. Como consideramos en el apartado anterior, la metodología que seguimos fue el Modelo PRAR (Preparación-Reflexión-Aplicación-



 <b>UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL</b> <i>Universidad de Pedagogía</i>	<b>FORMATO</b>	
	<b>PARAMETROS GENERALES PARA LA ELABORACION DEL INFORME FINAL DE PROYECTOS DE INVESTIGACION</b>	
	Código: FOR015INV	Versión: 02
	Fecha de Aprobación: 09/12/2010	Página: 32 de 51


Reflexión), el cual tiene cinco componentes para llegar al cambio de paradigma metodológico propuesto a través de la animación de la lectura de cuentos infantiles en inglés animados con técnicas del storytelling, lo cual constituía el objetivo del proyecto.

Los docentes practicantes con quienes trabajamos ya habían terminado de escribir su propuesta de implementación y se encontraban en Práctica Asistida. Un elemento determinante en el desarrollo de este tipo de proyectos es el manejo que los rectores y coordinadores le dan al tiempo de clase en las instituciones educativas, pues siempre hay diversas actividades que impiden más número de lecturas por curso, razón por la cual todos los docentes en formación lograron implementar dos lecturas, y en total se completaron dos ciclos.

Si bien es cierto cada docente en formación tenía su propio proyecto y cada uno tenía un enfoque específico, todos habían ubicado la lectura de literatura infantil en inglés como elemento central de su intervención. Varios propósitos entre los cuales se destacaban, el ayudar a los niños a incrementar el uso del vocabulario de acuerdo con la malla curricular de la institución educativa; el ayudar a los niños y a las niñas a interactuar en inglés entre ellos y con el docente; el fortalecer la comprensión lectora; e iniciar el proceso de escritura se consideraban importantes, pero es de acotar que la herramienta metodológica para llegar a ellos fue la literatura infantil.

Es así como iniciamos el primer taller haciendo una introducción a elementos básicos que se han de considerar cuando se anima una historia a través del storytelling; el manejo de la voz, enunciación y pronunciación clara. La metodología aplicada en esta fase inicial fue una charla informal en donde los investigadores y los docentes en formación compartieron sus experiencias. En algunos momentos surgieron dudas en cuanto al manejo del grupo y la necesidad de centrar la atención de los niños y las niñas en la lectura como tal. También se compartió sobre la importancia de hacer uso del cuerpo, el rostro y de todos los elementos no verbales




 <p>UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL</p> <p><i>Universidad de Pedagogía</i></p>	<b>FORMATO</b>	
	<b>PARAMETROS GENERALES PARA LA ELABORACION DEL INFORME FINAL DE PROYECTOS DE INVESTIGACION</b>	
	Código: FOR015INV	Versión: 02
	Fecha de Aprobación: 09/12/2010	Página: 33 de 51

que están a disposición de quien cuenta una historia para que se pueda comprender la globalidad del texto. Finalmente, se habló un poco con respecto a la importancia del contacto visual para ayudar a controlar a los niños y la importancia que tiene el hecho de darle a cada personaje un tono de voz diferente y hacerlo consistentemente hasta que la narración se acaba.

Como tarea quedó hacer la reflexión en el segundo instrumento de recolección de información *Reflective Log 1. Performance Skill*. Básicamente se reflexionaba sobre aspectos que para ellos resultaban novedosos y cómo podrían incluirlos en la planeación de sus clases.

El segundo taller se centró en la necesidad de hacer que los niños y niñas participaran activamente en la lectura. Los investigadores compartieron una serie de técnicas para la inclusión de los estudiantes en la lectura; un ejemplo de ello es el “eco” que consiste en dar instrucciones claras al inicio y darles una clave “eco” para que los niños repitan lo que el docente les indique. También se compartieron algunas ideas para mantener la atención y la participación de los niños, algunos juegos con las manos, trabalenguas, juegos de palabras y otros aspectos como el uso de una mascota para ayudar a las niñas y a los niños a concentrarse en el evento comunicativo que tiene como finalidad proporcionar suficiente input Krashen (2009) para que los estudiantes de básica primaria puedan comprender sin necesidad de traducir. Seguidamente, se les pide a los docentes que hagan la Reflexión # 2 sobre lo que les pareció novedoso y la integración y realización de esas ideas con sus planeaciones de clase.

A raíz de estos dos primeros talleres, los docentes practicantes empezaron a preocuparse un poco más en la preparación de su lectura, razón por la cual los investigadores incluyeron dos sesiones más para trabajar específicamente en aspectos como la pronunciación, la entonación y el acento. Los docentes practicantes hicieron diferentes ejercicios para lograr un nivel avanzado en la

 <p>UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL <i>Adelantos de la educación</i></p>	<b>FORMATO</b>	
	<b>PARAMETROS GENERALES PARA LA ELABORACION DEL INFORME FINAL DE PROYECTOS DE INVESTIGACION</b>	
	Código: FOR015INV	Versión: 02
	Fecha de Aprobación: 09/12/2010	Página: 34 de 51


presentación de sus lecturas. Acto seguido, cada uno trabajó su reflexión, sobre lo nuevo y su aplicación en términos de su planeaciones.

Luego de estos talleres empezamos a hacer las reflexiones grupales en términos de la lectura y mejoramiento de las planeaciones por un lado y de las aplicaciones que empezaron a tener lugar. En ese sentido todos los participantes aportaron desde las experiencias que habían resultado exitosas o no. A partir de ese momento los investigadores empezaron a menguar y se observó un rol activo de parte de los docentes en formación. También de las aplicaciones de las planeaciones los docentes recogieron sus propios datos y con base en la lectura de la información ellos escribieron un *Reflective Log* “*Thinking about my Lesson Plan*” por cada lectura realizada.

De la información recogida a través de los instrumentos indicados anteriormente, llegamos a ponderar algunos aspectos que a nuestro juicio se han de tener en cuenta para lograr dimensionar una metodología que modifique la manera como se está enseñando el inglés en las instituciones educativas colombianas en básica primaria.

Del análisis de dicha información se establecen tres categorías fundamentales, pero una de ellas se considera como la central debido a la constante interacción de las experiencias de los docentes en formación y los investigadores. El eje principal de todo el análisis de datos reposa en las dimensiones descubiertas que propenden por una lectura con técnicas de storytelling efectiva, como se observa en la Figura 3. Los instrumentos nos arrojan una constante reflexión sobre tres dimensiones que se desprenden: la lingüística, la pedagógica y la literaria.

Para los docentes en formación y para los investigadores es claro que al momento de animar la lectura de cualquier cuento o historia se requiere dominar la lengua; siendo este aspecto recurrente en las reflexiones hechas por los docentes, se observa que ellos reiterativamente se refieren a sus debilidades en ese sentido. Esto conlleva a dar valor a una subcategoría, conocimiento suprasegmental, del que

 <b>UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL</b> <i>Universidad de Pedagogía</i>	<b>FORMATO</b>	
	<b>PARAMETROS GENERALES PARA LA ELABORACION DEL INFORME FINAL DE PROYECTOS DE INVESTIGACION</b>	
	Código: FOR015INV	Versión: 02
	Fecha de Aprobación: 09/12/2010	Página: 35 de 51

surgen a su vez tres aspectos esenciales: el acento, el tono y la entonación. Sin el trabajo con ellos, consideramos que no se podría gestar un storytelling efectivo y por consiguiente no habría comprensión por parte de los niños y niñas.

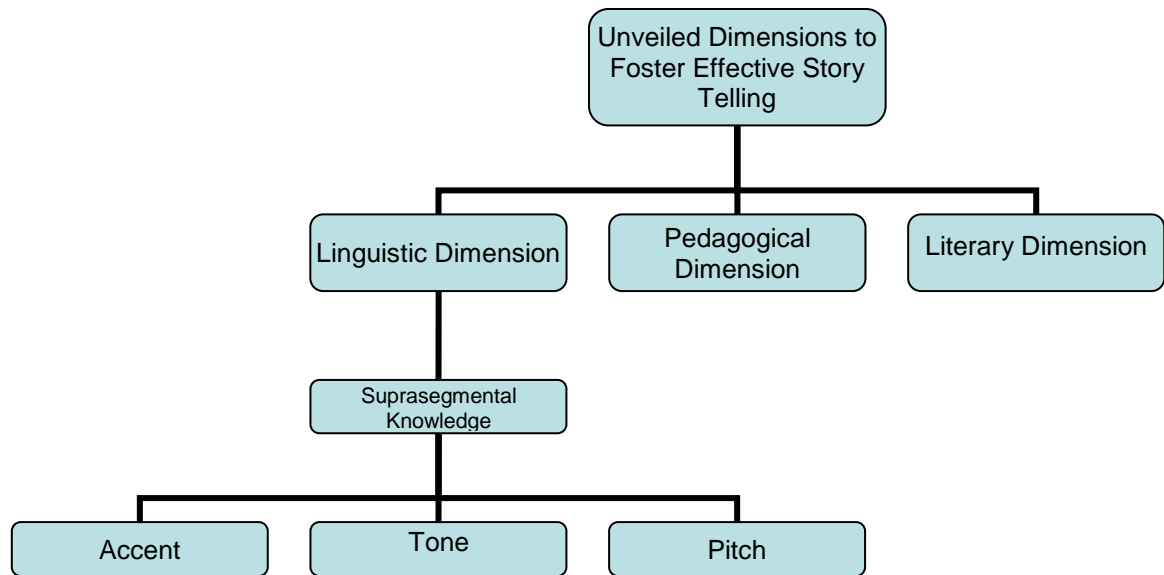



Figura 3. Categoría Central, Dimensión Lingüística

En este aspecto, se destaca la dedicación de los docentes en formación por el esfuerzo que hicieron para suplir algunas de las deficiencias existentes en su formación pedagógica en la universidad. Podemos concluir que un docente no termina de aprender, y la práctica misma le ofrece nuevas oportunidades de aprendizaje y mejoramiento, elementos que atañen a la propia persona y a todos aquellos que lo rodean, su comunidad, y en especial, sus estudiantes.

En el mismo nivel ubicamos la segunda categoría, la “Dimensión Pedagógica”. El análisis de dicha categoría da un panorama interesante de la concepción de ser docente de inglés en básica primaria con respecto al paradigma metodológico que se propuso, tal y como se observa en la figura 4, esta dimensión tiene varias sub-categorías.

 <b>UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL</b> <small>Universidad de Pedagogía</small>	<b>FORMATO</b>	
	<b>PARAMETROS GENERALES PARA LA ELABORACION DEL INFORME FINAL DE PROYECTOS DE INVESTIGACION</b>	
	Código: FOR015INV	Versión: 02
	Fecha de Aprobación: 09/12/2010	Página: 36 de 51


# Unveiled Dimensions to Foster Effective Story Telling

Figura 4. Categoría Central, Dimensión Pedagógica

La dimensión pedagógica, parte de una visión diferente sobre lo que significa ser un profesor de inglés. A raíz de las reflexiones de los docentes en formación se observa al docente, ya no como el agente principal en el aula, sino como aquel que cuenta historias y que para lograrlo, hace uso de diferentes estrategias compartidas en los talleres tales como: el uso de material real (realia), la inclusión de los niños en la lectura (role-playing), el uso de las claves que proporcionan el contexto para lograr comprensión del texto (context cues), asociadas a su vez a estrategias de predicción (en inglés, prediction), las que facilitan el manejo lingüístico y contextual de las lecturas. Todos estos elementos se gestan a partir de la instrucción efectiva en el uso de estrategias y de la implementación efectiva de modelos tales como el TPR (Total Physical Response), apto para la edad de la población participante. Estas dos vertientes son los catalizadores de las diversas estrategias que pueden facilitar la comprensión y la práctica efectiva del *storytelling*.

Adicional a esto, el docente se dimensiona como un pedagogo integral, ya que no solo su saber se tiene en cuenta, sino también su cuerpo para poder expresar el

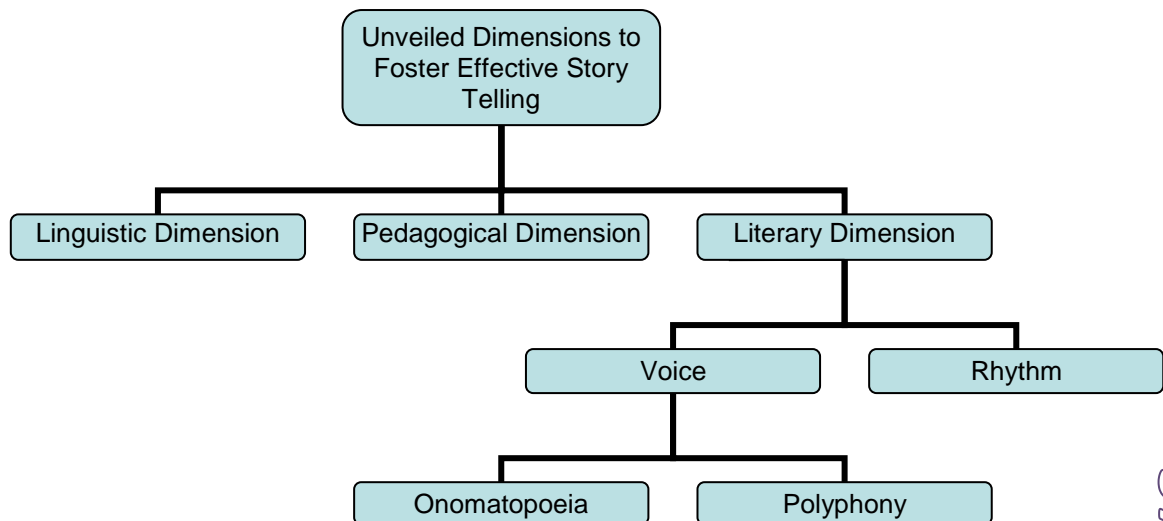


 <b>UNIVERSIDAD PEDAGOGICA NACIONAL</b> <small>Universidad de Educadores</small>	<b>FORMATO</b>	
	<b>PARAMETROS GENERALES PARA LA ELABORACION DEL INFORME FINAL DE PROYECTOS DE INVESTIGACION</b>	
	Código: FOR015INV	Versión: 02
	Fecha de Aprobación: 09/12/2010	Página: 37 de 51

significado de lo que está leyendo. Se visiona como un modelo para sus estudiantes tanto de la parte lingüística como de la lúdica, en tanto es capaz de gestar oportunidades cognoscitivas y efectuar un oportuno acompañamiento a las mismas.

En conclusión, el docente y sus estudiantes se dimensionan como personas que pueden significar a través de sus cuerpos y pueden compartir roles, en los que ambas partes son igualmente activas. En ese sentido, el texto toma un segundo plano y le da lugar a la expresión no verbal a través de la voz, el rostro y el cuerpo en general, con el ánimo de materializar el significado de la lectura que se está compartiendo.

Esta idea está en concordancia con otra categoría (*Learners... the Storydoers*) que se explicará más adelante, en la cual se retoma lo pedagógico, pero no en términos de dimensiones, sino de implicaciones; es decir lo que ocurre cuando se asumen todas estas representaciones de una metodología. La última categoría descubierta en cuanto a las dimensiones en el análisis de información corresponde a la literaria.




 <b>UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL</b> <small>Edificios de Edificios</small>	<b>FORMATO</b>	
	<b>PARAMETROS GENERALES PARA LA ELABORACION DEL INFORME FINAL DE PROYECTOS DE INVESTIGACION</b>	
	Código: FOR015INV	Versión: 02
	Fecha de Aprobación: 09/12/2010	Página: 38 de 51

Figura 5. Categoría Central, Dimensión Literaria


En esta parte del análisis se retoma un elemento que ya se había tenido en consideración anteriormente: la voz. Esto se da en la medida en que a través de su adecuado manejo es posible significar utilizando sonidos. Esta es una oportunidad que los docentes deben aprovechar al máximo, dado que el inglés tiene palabras que son onomatopeyas, que al utilizarlas adecuadamente integrándolas con otros juegos, ejercicios o técnicas, se ve posible acelerar la adquisición de vocabulario. Por ejemplo, cuando se está jugando con los niños se les puede dar la indicación “*When I say clap you clap, ready? Clap! Clap! Clap! Clap!*” Ese es el sonido y la palabra para “aplaudir”.

De otra parte, a través del cambio de tono, agudo o grave, el docente contador de cuentos debe dar cuenta de los diferentes personajes dentro de la narración y el reto está en mantener hasta el final la distinción de los personajes. Es una herramienta que permite personalizar y diferenciar a quienes hacen posible la narración.

Consecuentemente, cuando nos referimos a polifonía nos referimos a la variedad de voces en términos de personajes. Un ejemplo de ello, fue la lectura de “*The Three Little Pigs*”, en la que cada cerdito tiene su propia personalidad. Este rasgo se refleja en el tipo de casa que cada uno construye. Para el docente en formación que compartió esa lectura, fue un reto hacer la polifonía entre los tres hermanos teniendo en consideración que al introducir la voz de cada uno de los cerditos era necesario cambiar no solo el tono, sino la velocidad para representar al más perezoso. Ese juego polifónico se constituye en una herramienta más para dar significado a la lectura y ayudar a la comprensión de la misma.

Finalmente, surge una característica fundamental de la literatura infantil: el ritmo. Este aspecto favorece la adquisición de vocabulario debido a los juegos de sonidos que se presentan, lo cual incide en la manera como el contador de historias, puede



 <b>UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL</b> <i>Universidad de Educadores</i>	<b>FORMATO</b>	
	<b>PARAMETROS GENERALES PARA LA ELABORACION DEL INFORME FINAL DE PROYECTOS DE INVESTIGACION</b>	
	Código: FOR015INV	Versión: 02
	Fecha de Aprobación: 09/12/2010	Página: 39 de 51

mejorar su pronunciación y hacer más facil la recordación del cuento por parte de los estudiantes. Este aspecto contribuye con la generación del significado, porque en algunas ocasiones puede tratarse de una onomatopeya, que cobra vida en el contexto literario.

A manera de conclusión podemos ver la estrecha relación entre las tres dimensiones analizadas anteriormente. Es una relación interdependiente en la que todos los aspectos aportan significado al texto. Todo esto depende de cómo el docente contador de historias la dimensiona y la aprovecha para generar procesos efectivos en la adquisición de la L2.

A continuación nos referiremos a la segunda categoría principal que surgió a partir de los datos recolectados: Implicaciones Pedagógicas. En esta categoría se definen sub-categorías que dan cuenta de aspectos que emergen a partir del cuestionamiento del deber ser de la clase de inglés y traspasa los límites a otros campos que tienen la misma importancia.

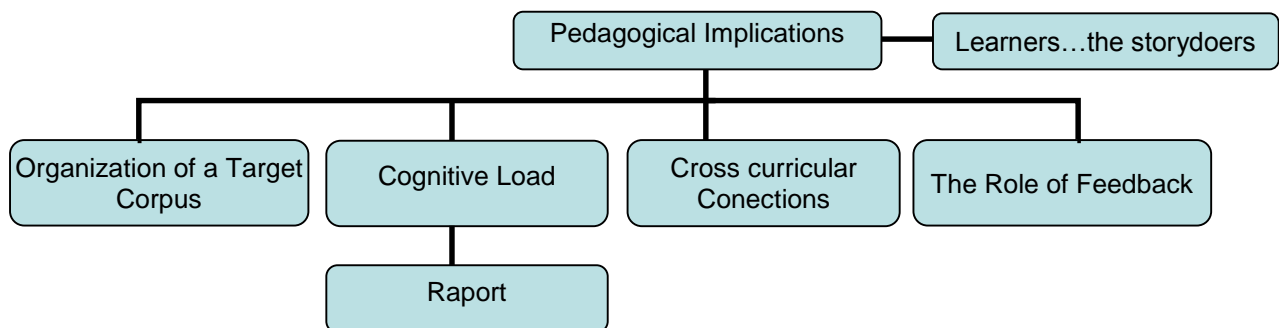



Figura 6. Categoría Implicaciones Pedagógicas


 <p>UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL</p> <p><i>Universidad de Pedagogía</i></p>	<b>FORMATO</b>	
	<b>PARAMETROS GENERALES PARA LA ELABORACION DEL INFORME FINAL DE PROYECTOS DE INVESTIGACION</b>	
	Código: FOR015INV	Versión: 02
	Fecha de Aprobación: 09/12/2010	Página: 40 de 51

En la figura 6 se resume la visión de los docentes en formación en cuanto a las implicaciones pedagógicas que se gestan en torno a la implementación de esta metodología. En esta categoría se destaca la importancia que dada al rol de los niños y niñas y se ve claramente que a través de las cuatro subcategorías planteadas se redefine la posición del docente en función de sus estudiantes, ya que es el docente quién tiene la tarea de organizar y revisar tanto la carga cognitiva como las posibles conexiones interdisciplinarias que se puedan establecer a través de los libros seleccionados. Es finalmente es el docente quién tiene el conocimiento suficiente para darle realimentación a sus estudiantes y la capacidad para orientar el proceso de adquisición de la L2. Tal y como fue descrito en el apartado del alcance de objetivos, creemos que el docente es el responsable de la selección del material y adecuación del material que se necesitará para la comprensión del texto a compartir. Sin embargo, tal preparación tiene como fin que los estudiantes también puedan trabajar conjuntamente para lograr la comprensión esperada a través de las estrategias implementadas.

De la subcategoría Carga Cognitiva se ramifica otro elemento que resulta ser de fundamental importancia para que la comunicación fluya. Vemos que a través de la lectura animada, del tipo de material que la acompaña y de las técnicas que la amenizan, se requiere que el material no sea tan difícil de manera que se pueda establecer la interacción deseada con un filtro de afectividad bajo, siendo este uno de los ideales para alcanzar la adquisición (Krashen, 2009).

Por último, tenemos la tercera y última categoría que corresponde a todos aquellos factores que inhiben el éxito de la lectura animada a través de técnicas del storytelling y metodologías naturalistas. Estos factores dan cuenta de las problemáticas existente en los cuatro colegios en los que se realizó la implementación. La figura 7 ilustra con claridad las problemáticas identificadas por los practicantes.




 <p>UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL <i>Universidad de Educadores</i></p>	<b>FORMATO</b>	
	<b>PARAMETROS GENERALES PARA LA ELABORACION DEL INFORME FINAL DE PROYECTOS DE INVESTIGACION</b>	
	Código: FOR015INV	Versión: 02
	Fecha de Aprobación: 09/12/2010	Página: 41 de 51

# Factors Inhibiting storytelling success

Figura 7. Categoría Factores que inhiben el éxito del storytelling

Encontramos en el mismo nivel tres subcategorías que dificultaron la animación de la lectura, el número de estudiantes, la falta de práctica de L2 en las instituciones educativas y la falta de entrenamiento que reciben los docentes en la etapa de formación.


Como primera medida, es importante señalar que, así como hemos insistido a través del documento, las metodologías naturalistas apuntan al uso de la lengua que se está adquiriendo para que haya un procesamiento de todos los aspectos que implican, hablar, escribir, leer y escuchar en L2 de modo que se pueda comprender a satisfacción el conocimiento que entra (*input*) como el que se produce (*output*). Este proceso puede tomar algún tiempo, pero se hace mucho más complicado cuando el grupo de estudiantes es tan grande, pues el reto que subyace en esta propuesta de storytelling es poder darle un rol activo a los estudiantes también, de manera que que ellos puedan leer con su profesor aunque no todos accedan a la información con el libro de lectura en la mano. Al haber un grupo tan grande, es más complicado para el docente a cargo tener control de la animación de la lectura y los niños a la vez, aunque haya técnicas que los incluya, debido a que no todos comprenden al mismo ritmo y aquellos que no entienden se distraen en otras actividades.

 <p>UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL</p> <p><i>Universidad de Educadores</i></p>	<b>FORMATO</b>	
	<b>PARAMETROS GENERALES PARA LA ELABORACION DEL INFORME FINAL DE PROYECTOS DE INVESTIGACION</b>	
	Código: FOR015INV	Versión: 02
	Fecha de Aprobación: 09/12/2010	Página: 42 de 51

Otro aspecto que surge de las observaciones es que los niños no están acostumbrados a la lectura ya que en Colombia la mayor parte de la población lee muy poco, tanto en la casa, como en el colegio. Los estudiantes leen porque tienen que hacerlo para responder con unos requerimientos curriculares en términos de evaluación, pero son muy pocos los que leen por disfrutar, y más en una L2, dados los bajos niveles de competencia en lengua extranjera.

No obstante, el panorama no es tan desolador. En términos generales, analizando la información de las grabaciones de las clases, vimos que uno de los cuatro docentes observados tuvo dificultades para captar la atención de todos los niños. Con los demás docentes sus estudiantes estuvieron atentos y participaron activamente con dos o tres excepciones en variadas ocasiones.


En cuanto a la segunda sub-categoría señalada, el real problema emerge de las fallas encontradas a raíz de la escasa intensidad horaria en los colegios del país. Es de mencionar que, a la par con el desarrollo de este proyecto, estábamos trabajando un proyecto con la Secretaría de Educación de Soacha para fortalecer el inglés como L2 en todo el municipio. En la mitad del proceso hicimos la recomendación de que se contratara un licenciado o una licenciada en inglés para que apoyara los procesos en primaria no solo con los estudiantes, sino con los docentes, pero la respuesta que recibieron del Ministerio de Educación fue negativa, en tanto una de las estrategias actualmente implementadas era el solventar tales necesidades del aula con hablantes nativos que colaboraran en la instrucción. Lastimosamente, tales hablantes no son en su mayoría licenciados, lo que pone en tela de juicio la eficacia de los procesos pedagógicos esperados. No obstante, desde las observaciones hechas a través de estos cuatro docentes en formación que se dispusieron a trabajar con nosotros, vemos que es posible hablar de adquisición del inglés en básica primaria si se hace el esfuerzo de implementar metodologías que se identifiquen con lo que significa ser un infante, en las que ellos

 <b>UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL</b> <i>Universidad de Pedagogía</i>	<b>FORMATO</b>	
	<b>PARAMETROS GENERALES PARA LA ELABORACION DEL INFORME FINAL DE PROYECTOS DE INVESTIGACION</b>	
	Código: FOR015INV	Versión: 02
	Fecha de Aprobación: 09/12/2010	Página: 43 de 51

tengan posibilidad de jugar con la lengua y de usarla naturalmente en un contexto específico.

Finalmente, hablaremos de la última sub-categoría encontrada, la falta de entrenamiento que reciben los docentes en el programa español e inglés de la Universidad. Hablamos específicamente de este programa porque los cuatro practicantes pertenecen a este. Como ya lo discutíamos en la parte de alcance de los objetivos, al iniciar los talleres los docentes en formación criticaron la ausencia de espacios tan importantes como Fonética y Fonología en inglés, espacio académico que pese a que existe, su énfasis se centra en la fonética del español. Por otro lado, en los espacios académicos relacionados con el inglés como Lengua y Cultura Anglófona 1,2,3,4 y 5, o Expresión Oral y Escrita en Inglés 1,2 y 3 no se les está brindando a los estudiantes las herramientas necesarias para alcanzar niveles de producción superiores. Creemos que para leer con y para los niños se requiere estudiantes que tengan una producción oral buena, de manera que los niños puedan entender e imitar el modelo que su profesor o profesora le está brindando. Sin embargo, si a los docentes en formación se les dificulta leer sin animación debido al desconocimiento de un adecuado manejo de los rasgos suprasegmentales anteriormente analizados, resulta mucho más complejo llevar a cabo una lectura animada con las técnicas del storytelling y al mismo tiempo, poder controlar un grupo tan grande.

Pero la debilidad detectada no sólo apunta al inglés, sino también a los espacios académicos encargados de la pedagogía, la metodología y la didáctica; al parecer estos espacios no están siendo espacios de transformación en cuanto a la enseñanza en básica primaria. Pareciera que están enmarcados en algunas teorías, pero no aterrizadas a la realidad de los niños y niñas de nuestro contexto. Por otro lado, quizás nos hagan falta espacios como el teatro como herramienta que apoye los procesos de enseñanza del inglés, que le ayuden a los docentes a dimensionar

 <b>UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL</b> <i>Universidad de Educadores</i>	<b>FORMATO</b>	
	<b>PARAMETROS GENERALES PARA LA ELABORACION DEL INFORME FINAL DE PROYECTOS DE INVESTIGACION</b>	
	Código: FOR015INV	Versión: 02
	Fecha de Aprobación: 09/12/2010	Página: 44 de 51

su cuerpo y su voz de manera que puedan jugar con ellos y los lleven al salón de clases como medio de goce y significación.


## 6. CONCLUSIONES

Este estudio cualitativo exploratorio-descriptivo nos ayudó a explorar la percepción de cuatro docentes en formación sobre una propuesta metodológica fundamentada en la lectura de literatura infantil a través de técnicas tomadas del storytelling encaminada a fortalecer la metodología utilizada para la enseñanza del inglés como L2 en básica primaria a través de la reflexión de su quehacer como docentes.

Los hallazgos encontrados a través del análisis de las reflexiones de los docente en formación demuestra que a pesar de las dificultades que surgieron en el camino, la animación de la lectura a través del storytelling los ayudó a mejorar su propio nivel de lengua y pudieron ayudar a sus estudiantes a disfrutar y trabajar en inglés de modo que no se hablara de la lengua, sino que se divirtieran jugando con ella.

El cambio paradigmático de metodología supone un cambio en la visión que se tiene del significado de ser maestro de inglés en básica primaria y la forma como se concibe a los estudiantes; los niños y las niñas comparten roles con su profesor o profesora porque tienen las herramientas para participar activamente de la lectura. Adicionalmente a esto, el docente lidera y facilita el proceso, en tanto comparte y propone actividades que invitan a los niños a usar el material lingüístico en contextos cercanos a ellos.

Adicionalmente, la lectura por y para los niños de la que ha investigado Kaufman (2009) en L1, aporta elementos valiosos en la adquisición de una L2 cuando esta lectura se acompaña de otros factores como material real, imágenes, sonidos, entre otros. En primer lugar, esto se da porque los niños y niñas asumen un rol activo dentro de la lectura con técnicas como el eco, es decir, la repetición de vocablos que el profesor indica o la asignación previa de roles en donde deben participar de

 <p>UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL</p> <p><i>Universidad de Educadores</i></p>	<b>FORMATO</b>	
	<b>PARAMETROS GENERALES PARA LA ELABORACION DEL INFORME FINAL DE PROYECTOS DE INVESTIGACION</b>	
	Código: FOR015INV	Versión: 02
	Fecha de Aprobación: 09/12/2010	Página: 45 de 51


la lectura haciendo un sonido o repitiendo una palabra o una frase cuando escuchan la clave que el/la docente les ha dado con anterioridad. En algunos casos se usan recursos adicionales tales como máscaras o partes del cuerpo que representen a algún animal con el fin de que los niños y las niñas de básica primaria centren su atención en el significado de lo que se está leyendo y así puedan comprender el texto y no necesiten recurrir a la traducción de L2 a L1.

En segundo lugar, creemos que al implementar propuestas metodológicas de este corte, los niños asumen un rol activo dentro de la clase de inglés y empiezan a producir usando la L2 sin la prevención de que se van a equivocar, ya que toda la clase se estructura como un juego y hace que los niños se involucren naturalmente en él. No obstante, no todos hacen parte de ella, ya que como se indicó anteriormente, es difícil en un estudio o intervención a menor escala, como lo es este proyecto, lograr tener la inclusión del cien por ciento de los niños dados los factores descritos anteriormente.

Desde esa perspectiva, El Ministerio de Educación Nacional de Colombia y los docentes de inglés estamos en deuda con los niños de básica primaria, pues se requiere incrementar la cantidad de proyectos que propendan por el cambio paradigmático de metodología en la enseñanza del inglés como L2 y faciliten el proceso de enseñanza del mismo. Los niños y las niñas están dispuestos a asumir los retos que sus docentes les planteen, pero, ¿lo están los docentes?

Por otra parte, para el Departamento de Lenguas de la Universidad Pedagógica Nacional constituye un reto mejorar la calidad de sus programas en la medida que se geste la formación de docentes con un mejor nivel de inglés, y que a la vez tengan compromiso social con los niños y niñas con quienes irán a trabajar tan pronto terminen su carrera.

## 7. RECOMENDACIONES Y ACCIONES DE CONTINUIDAD


 <b>UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL</b> <i>Universidad de Educadores</i>	<b>FORMATO</b>	
	<b>PARAMETROS GENERALES PARA LA ELABORACION DEL INFORME FINAL DE PROYECTOS DE INVESTIGACION</b>	
	Código: FOR015INV	Versión: 02
	Fecha de Aprobación: 09/12/2010	Página: 46 de 51

Es imperante seguir trabajando en este tema para abrir un espacio más amplio de acción, en donde más docentes puedan participar y hacer aportes de las experiencias que ellos han recopilado. De igual forma sería importante hacer un seguimiento de los egresados del programa de español e inglés para establecer una red académica con el fin de seguir trabajando en pro del cambio metodológico que se inició con este estudio exploratorio.

Es imperante que los docentes en formación reciban instrucción metodológica desde primer semestre, es decir que sus clases de lengua sean novedosas e innovadoras y que exploren otras metodologías para la enseñanza del inglés. También es importante procurar que los docentes a cargo de estos espacios sean más exigentes con respecto al nivel de lengua con el que están promoviendo a sus estudiantes.

Queda el reto de crear consciencia en los docentes en formación, no solo a nivel de este Departamento de Lenguas, sino en toda la universidad, en relación con la importancia y responsabilidad que conlleva ser docentes de básica primaria. Es la infancia el momento en el cual los niños están en capacidad de adquirir y desarrollar todo tipo de habilidades, y al emplear la metodología adecuada, es altamente posible que se logre un mejoramiento en la calidad educativa.

Otro aspecto que recomendamos se tenga en cuenta es el estatus de la lectura por y para los niños. Desde las experiencias observadas vemos que la lectura es un componente fundamental en todas las áreas de conocimiento, pero que se está dejando a un lado porque los mismos docentes no tienen hábitos de lectura. Ese fue uno de los inconvenientes que tuvimos al presentar el proyecto en las Instituciones educativas, los rectores y coordinadores no creían que fuera posible la lectura y comprensión de cuentos infantiles en inglés en básica primaria y fue la razón por la cual muchas puertas no se abrieron. Es importante que los docentes aprendan a disfrutar de la lectura y que no la vean solamente como un instrumento

 <p>UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL</p> <p><i>Universidad de Pedagogía</i></p>	<b>FORMATO</b>	
	<b>PARAMETROS GENERALES PARA LA ELABORACION DEL INFORME FINAL DE PROYECTOS DE INVESTIGACION</b>	
	Código: FOR015INV	Versión: 02
	Fecha de Aprobación: 09/12/2010	Página: 47 de 51

académico, sino como una herramienta más que puede ser aprovechada si se concibe con diferentes perspectivas metodológicas.

### **Bibliografía**

Baily, K., & Nunan, D. (2001). *Pursuing Professional Development*. Thomson Learning.

Corbin, J., & Strauss, A. (2008). *Basics of qualitative research: Techniques to developing grounded theory* (3rd Ed.). Los Angeles, CA: Sage.

Kaufman, A. (2007). *Leer y escribir: el día a día en las aulas*. Buenos Aires: Aique Grupo Editor.

Krashen, S. (2009). *Principles and Practice in Second Language Acquisition*. Internet Edition.

Kiefer, B. (2007). *Children's Literature*. Boston: McGraw Hill.


Seliger, Herbert., & Shohamy, E. (1989). *Second Language Research Methods*. Oxford: University Press.

VanPatten, B. (2007). *From Input to Output*. Boston: McGraw Hill.

Vosniadou, S., (2006). *Cómo aprenden los niños*. International Academy of Education. Bélgica: UNESCO.

### **III. INFORME ADMINISTRATIVO**

DIFUSIÓN Y SOCIALIZACIÓN:

 <p>UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL</p> <p><i>Universidad de Pedagogía</i></p>	<b>FORMATO</b>	
	<b>PARAMETROS GENERALES PARA LA ELABORACION DEL INFORME FINAL DE PROYECTOS DE INVESTIGACION</b>	
	Código: FOR015INV	Versión: 02
	Fecha de Aprobación: 09/12/2010	Página: 48 de 51

Se organizó un simposio “*Little Story Tellers*” en la Universidad Pedagógica Nacional al cual asistieron docentes y estudiantes del Departamento de Lenguas. También participaron los docentes de las Instituciones Educativas Distritales que apoyan la práctica docente de los estudiantes de la universidad.

Los cuatro docentes practicantes presentaron las conclusiones del ejercicio que realizaron durante 2014-2; los dos monitores también presentaron sus ponencias en cuanto a su experiencia durante el año de trabajo. Finalmente, los investigadores socializaron los resultados presentados a lo largo del presente documento.

Actualmente estamos trabajando en la redacción de un artículo que de cuenta de toda la experiencia investigativa. No lo hemos terminado aún debido a los tiempos que manejan los investigadores, pero nuestra meta es publicarlo en una revista indexada. Llevaremos a cabo el proceso de escritura, edición y publicación esperado según los lineamientos existentes en la revista seleccionada.


#### AVANCES EN LA CONSOLIDACIÓN DEL GRUPO Y LÍNEA DE INVESTIGACIÓN

La línea de investigación de enseñanza del inglés a través de la literatura se abre a raíz de este proyecto. Se consolida un semillero de investigación debido al interés que surge desde el espacio académico “Lingüística y Literatura Aplicadas en Inglés” de octavo semestre; ya que durante ese espacio se desarrollan las temáticas relacionadas con metodologías para la enseñanza del inglés y por supuesto el rol que tiene la selección y lectura de libros auténticos de literatura infantil en inglés.

En 2014-2 se gradúan dos estudiantes cuyas tesis se enfocaron en el uso de la literatura infantil en inglés a continuación presento las preguntas que guiaron esos ejercicios de investigación:

- *How does English Children’s Literature influence the development of English basic skills of fourth graders at Prado Veraniego School?*
- *What is the importance of the implementation of horror stories in creative writing skill through task-based lessons?*




 <b>UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL</b> <i>Universidad de Pedagogía</i>	<b>FORMATO</b>	
	<b>PARAMETROS GENERALES PARA LA ELABORACION DEL INFORME FINAL DE PROYECTOS DE INVESTIGACION</b>	
	Código: FOR015INV	Versión: 02
	Fecha de Aprobación: 09/12/2010	Página: 49 de 51

Para 2015-1 se están terminando las tesis de los docentes en formación que nos acompañaron en este proceso durante 2014-1 y 2. Adicionalmente, en la presentación de la práctica realizada al inicio del presente semestre (2015-1) se hizo una presentación de los grupos de investigación y sus diferentes líneas; con la presentación de este proyecto un promedio de cinco a diez estudiantes se inscribió con el interés de trabajar con nosotros.

Como puede verse, la línea se ha fortalecido en poco tiempo y por ende el grupo de investigación se va consolidando debido a todas estas actividades.

#### EJECUCION PRESUPUESTAL

<b>Rubros financiables</b>	<b>Total aprobado recursos de inversión</b>	<b>Ejecución</b>
Recurso Humano-Servicios Profesionales	\$4.803.768	Ejecutado en su totalidad
Recurso Humano-Monitores	\$4.928.000	Ejecutado en su totalidad
Equipos	\$1.200.000	Ejecutado en su totalidad
Materiales	\$400.000	Ejecutado en su totalidad
Fotocopias	\$100.000	Ejecutado en su totalidad
Transporte Urbano	\$300.000	Se ejecutó pero no en su totalidad, quedó un saldo de \$100.000.
Material Bibliográfico	\$800.000	Ejecutado en su totalidad
Socialización	\$1.000.000	Se ejecutó pero no en su totalidad, quedó un saldo de \$3.818.


 <b>UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL</b> <i>Universidad de Pedagogía</i>	<b>FORMATO</b>	
	<b>PARAMETROS GENERALES PARA LA ELABORACION DEL INFORME FINAL DE PROYECTOS DE INVESTIGACION</b>	
	Código: FOR015INV	Versión: 02
	Fecha de Aprobación: 09/12/2010	Página: 50 de 51

	\$13.531.768	\$13.427.950
	Total aprobado	Total ejecutado

El rubro de transporte no se ejecutó completamente porque el primer desembolso se hizo en octubre y terminamos de hacer las visitas en noviembre, de modo que no tuvimos necesidad de hacer uso de todo el rubro aprobado.

## DIFICULTADES

1. Como lo expresamos en el primer informe al comienzo del proyecto notamos cierta reticencia de parte de los directivos de instituciones educativas para dar los permisos que se requerían para la aplicación del proyecto en toda su dimensión. Después de varias visitas, llamadas y correos electrónicos pudimos recibir el aval de las cuatro instituciones que nos colaboraron.
2. Debido a que la fase principal de este proyecto debió realizarse en un solo semestre porque el material bibliográfico solicitado no llegó a tiempo, fue muy difícil cumplir con los cronogramas propuestos, sobre todo en cuanto a la observación de las clases en las cuatro instituciones educativas distritales participantes. Añadido a esto las dinámicas internas de la universidad, las cargas académicas de los investigadores, los horarios y dinámicas internas de las escuelas impidieron que se realizaran muchas más observaciones por prácticamente como se había propuesto inicialmente.
3. La tramitología fue larga y bastante demorada, pues experimentamos muchos problemas con respecto a recursos y material bibliográfico, como ya se señaló en el punto 2, lo cual es prioritario en este tipo de proyectos. Sumado a esto debemos mencionar que por la dinámica de contratación de la universidad, no pudimos contar con el apoyo constante y oportuno de la investigadora experta externa desde la fase inicial del proyecto (diseño de instrumentos), sino su participación se pudo oficializar solamente hasta la

 <p>UNIVERSIDAD PEDAGOGICA NACIONAL</p> <p><i>Unidad de Educación</i></p>	<b>FORMATO</b>	
	<b>PARAMETROS GENERALES PARA LA ELABORACION DEL INFORME FINAL DE PROYECTOS DE INVESTIGACION</b>	
	<b>Código: FOR015INV</b>	<b>Versión: 02</b>
	<b>Fecha de Aprobación: 09/12/2010</b>	<b>Página: 51 de 51</b>

fase del análisis de datos. Ella nos pudo ayudar en la última parte del nuestro proyecto cuando prácticamente éste llegaba su fin.